

# Schweizer Gemeinde Commune Suisse • Comune Svizzero



Schutz vor Naturgefahren  
Protection contre les risques naturels  
Protezione dai pericoli naturali





# PEUGEOT PROFESSIONAL E-NUTZFAHRZEUGE



## SAUBERE ARBEIT.

- Bis zu 420 km\* vollelektrische Reichweite
- Mehr als 20 Fahrerassistenzsysteme
- Bis zu 2'400 kg Anhängelast

Jetzt mit E-Prämie von  
**CHF 11'048.– bis zu CHF 22'181.–**

**Abgebildete Modelle:** E-Boxer Kastenwagen L3H2 Elektromotor 280 PS, 0 g/km CO<sub>2</sub>, 29.4 kWh/100 km (kombiniert, WLTP).\* E-Expert Kastenwagen Standard Elektromotor 136 PS, 0 g/km CO<sub>2</sub>, 26.7 kWh/100 km (kombiniert, WLTP). E-Partner Kastenwagen Standard 800kg Elektromotor 136 PS, 0 g/km CO<sub>2</sub>, 21.7 kWh/100 km (kombiniert, WLTP). Bsp. Angebot: PEUGEOT E-Partner Kastenwagen Standard 800kg Elektromotor 136 PS, Katalogpreis CHF 37'800.–, empfohlener Nettoverkaufspreis CHF 26'752.–, Kundenvorteil von CHF 11'048.– beinhaltet 16% Aktionsflottenrabatt von CHF 6'048.– und Kaufvertragsprämie von CHF 5'000.–. PEUGEOT E-Boxer Kastenwagen L3H2 Elektromotor 280 PS, Katalogpreis CHF 74'700.–, empfohlener Nettoverkaufspreis CHF 52'519.–, Kundenvorteil von CHF 22'181.– beinhaltet 23% Aktionsflottenrabatt von CHF 17'181.– und Kaufvertragsprämie von CHF 5'000.–. Gültig bei den an der Aktion beteiligten PEUGEOT Händlern in der Schweiz bei Vertragsabschluss (Neuwagen) bis 31.10.2024. Preise exkl. MwSt. Preis- und Konditionsänderungen vorbehalten. Symbolfoto.

\* Maximale elektrische Reichweite im kombinierten WLTP-Zyklus. E-Boxer: Provisorische Werte – Homologation ausstehend, Daten unter Vorbehalt. Reichweite von 420 km mit der 110 kWh-Batterie.

# Gewappnet für die nächste Krise



## Armé pour la prochaine crise

Inondations, avalanches, laves torrentielles: pays alpin, la Suisse est régulièrement appelée à se souvenir a) que les investissements en matière de sécurité sont vitaux et b) qu'une protection absolue n'est pas possible. Cela a été démontré de façon tragique en juin dernier dans divers villages de Suisse. Nous sommes allés dans trois d'entre eux. Des mois après les événements, le bilan exact des dommages n'est pas encore clairement établi. Seule la volonté de la population de se relever est évidente.

Protection et surveillance ont leur coût. Celui-ci ne doit toutefois pas toujours être élevé. Grâce à des moyens simples, il est par exemple déjà possible d'augmenter la sécurité sismique, comme l'explique Sven Heunert, expert de l'OFEV et président de commune.

Dans le même temps, le changement climatique nous pose de nouveaux défis avec des pluies plus fréquentes et plus violentes. Certaines communes les relèvent grâce au concept de «ville éponge». Elles ne sont ainsi pas seulement mieux protégées contre les inondations mais offrent aussi des avantages sanitaires et environnementaux, comme le montre notre article réalisé au Tessin. Planifier de manière préventive est donc plus important que jamais pour les communes. Nous vous souhaitons une lecture inspirante!

Hochwasser, Lawinen, Murgänge: Als Alpenland wird die Schweiz in unschöner Regelmässigkeit daran erinnert, dass a) Investitionen in die Sicherheit (lebens) wichtig sind und b) ein umfassender Schutz dennoch nicht möglich ist. Das hat sich im vergangenen Juni auf tragische Weise in verschiedenen Schweizer Dörfern gezeigt. Wir haben uns drei davon genauer angeschaut. Auch Monate nach den Ereignissen bleibt die genaue Schadensbilanz dort noch unklar. Nur der Wille der Bevölkerung, wieder aufzustehen, der bleibt.

Schutz und Überwachung haben ihren Preis. Dieser muss aber nicht immer hoch sein. Bereits mit einfachen Mitteln lässt sich beispielsweise die Erdbebensicherheit erhöhen, wie Bafu-Experte und Gemeindepräsident Sven Heunert darlegt. Gleichzeitig stellt uns der Klimawandel mit häufigeren und intensiveren Niederschlägen vor neue Herausforderungen. Dem begegnen einige Gemeinden mit dem Konzept der Schwammstadt, wie unser Bericht aus dem Tessin zeigt. Präventiv vorausplanen ist für Gemeinden wichtiger denn je – wir wünschen viel Inspiration bei der Lektüre!

## Ben attrezzati per la prossima crisi

Alluvioni, valanghe, smottamenti: essendo un Paese alpino, purtroppo la Svizzera è destinata a ricordarsi puntualmente che a) gli investimenti nella sicurezza hanno un'importanza (vitale) – e che b) una protezione completa resta pur sempre impossibile. La tragica dimostrazione lo scorso giugno in diversi villaggi svizzeri. Ne abbiamo analizzati tre da vicino. Anche a distanza di mesi dagli eventi, non è ancora chiaro il bilancio esatto dei danni. Resta solo la volontà della popolazione di rialzarsi.

Naturalmente, la protezione e la sorveglianza hanno il loro prezzo. Ma non sempre necessariamente elevato. Per aumentare la sicurezza antisismica si possono usare anche mezzi semplici, come spiega l'esperto dell'UFAM e sindaco Sven Heunert.

Allo stesso tempo, i cambiamenti climatici ci prospettano nuove sfide, con precipitazioni più frequenti e più intense. Alcuni comuni stanno rispondendo con il concetto di città spugna, non solo per migliorare la protezione dalle inondazioni, ma anche per tutta una serie di vantaggi in termini di salute ed ecologia, come lo dimostra il nostro rapporto dal Ticino. La pianificazione preventiva diventa quindi più importante che mai per i comuni. Speriamo che la lettura possa esservi fonte d'ispirazione!

«Präventiv vorausplanen ist für Gemeinden wichtiger denn je.»

61. Jahrgang • Nr. 620 / Oktober, octobre,  
octobre 2024

**Herausgeber • Éditeur • Editore**

Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri

**Partnerschaften • Partenariats • Partenariati**

Fachorganisation Kommunale Infrastruktur  
Organisation Infrastructures communales

**Verlag und Redaktion • Éditions et rédaction •**

**Casa editrice e redazione**

Holzikofenweg 8, Postfach, 3001 Bern

Tel. 031 380 70 00

www.chgemeinden.ch

www.chcommunes.ch

Nadja Sutter (nas), Chefredaktorin

Fabio Pacozzi (pac), Redaktor

Daniel Frauchiger, Layout

info@chgemeinden.ch

**Übersetzung • Traduction • Traduzione**

Marie-Jeanne Krill, Annalisa Cipolla

**Nachdruck • Réimpression • Ristampa**

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit  
Genehmigung der Redaktion. Verlinkung erwünscht.

**Druck und Spedition • Impression et expédition •**

**Stampa e inoltro**

Stämpfli Kommunikation, Postfach, 3001 Bern

Tel. 031 300 63 83, Fax 031 300 63 90

**Anzeigenmarketing • Marketing des annonces •**

**Marketing degli annunci**

rubmedia AG, Postfach, 3001 Bern

Tel. 031 380 13 29, ch-gemeinde@rubmedia.ch

**Illustration Editorial • Illustration Éditorial •**

**Illustrazione Editoriale**

@Gavin

Die nicht autorisierte und ohne gewichtige Eigenleistung erfolgende Bearbeitung und Verwertung von abgedruckten oder in elektronische Datenbanken eingespeisten Inseraten durch Dritte ist unzulässig und wird vom Inserenten untersagt. Dieser überträgt der Werbegesellschaft insbesondere das Recht, nach Rücksprache mit dem Verlag mit geeigneten Mitteln dagegen vorzugehen.

**Auflage/tirage (WEMF/REMP 2023/2024)**

Verkaufte Auflage 2095 Ex.

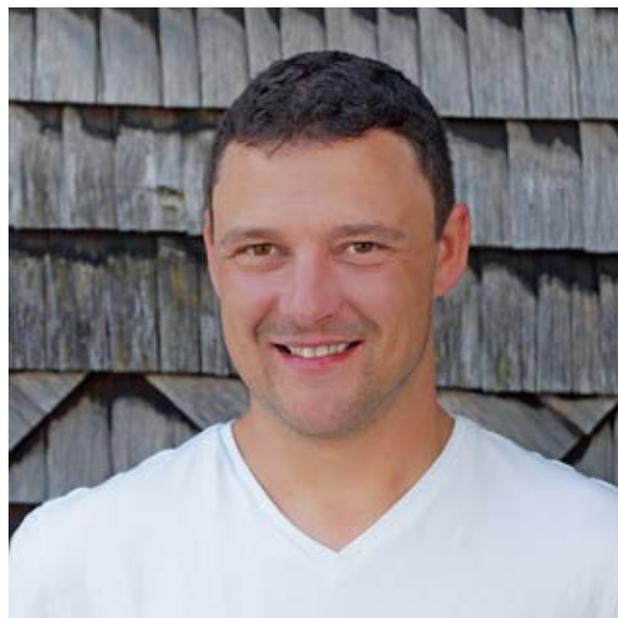
Gratisauflage 1113 Ex.

Total 3208 Ex.

# 20–22

## Michael Pachoud

### Conseiller en matière de dangers naturels



**DE • Michael Pachoud**  
Naturgefahrenberater  
für Gemeinden

**IT • Michael Pachoud**  
Consulente per i rischi  
naturali



## 23–25

# Sven Heunert

## Erdbebenexperte und Gemeindevorstand

**FR • Sven Heunert**  
Expert en séisme  
et syndic

**IT • Sven Heunert**  
Esperto di terremoti  
e sindaco

### 8 Energie und Umwelt • FR • IT

Nach dem Unwetter-Sommer 2024: Wie geht es den betroffenen Gemeinden?

### 11 Energie und Umwelt • FR • IT

Der Oberflächenabfluss wird zunehmend zum Problem für Gemeinden

### 14 Energia e ambiente • DE • FR

Il concetto di città spugna con l'esempio di uno sviluppo a Sorengo (TI)

### 28 Raumplanung und Mobilität • FR • IT

Im Urner Urserental leisten historische Lawinenschutzbauten noch heute gute Dienste

### 31 Energie et Environnement • DE • IT

La Région-Energie Ouest lausannois a développé une plateforme énergie et climat interactive

### 34 Energie und Umwelt • FR • IT

Appenzeller Gemeinden setzen sich für den wilden Bach Goldach ein

### 42 Institution Gemeinde • FR • IT

Konflikte können Gemeinden lähmen – ein neues Dialog-Angebot will dagegen halten

### 46 Politique sociale • DE • IT

Illnau-Effretikon (ZH) fait participer activement les jeunes à la politique communale

### Rubriken • Rubriques • Rubriche

- 6 Gemeinde-Portrait • Portrait de commune • Ritratto del comune
- 26 Aktuelles • Actualités • Attualità
- 40 Digital-Ratgeber • Guide pratique du numérique • Guida per comuni digitali
- 51 Kolumne • Colonne • Colonna
- 52 Firmenverzeichnis • Annuaire des entreprises • Elenco delle aziende
- 54 Agenda

Titelbild • Couverture • Copertina © zvg/Gemeinde Saas-Grund Aufräumarbeiten in Saas-Grund (VS), nachdem der Triftbach Tod und Zerstörung gebracht hat. • Travaux de déblaiement à Saas-Grund (VS), après que le Triftbach a semé la mort et la destruction. • Lavori di sgombero a Saas-Grund (VS), dopo che il Triftbach ha causato morte e distruzione.



## 4 domande su Ronco sopra Ascona, Cantone Ticino

### **Cosa rende speciale il suo Comune?**

Sindaco Paolo Senn: Un paesaggio unico e affascinante con il clima subtropicale, Ronco sopra Ascona si trova a ridosso del Monte Verità, un luogo notoriamente riconosciuto per l'energia sprigionata dall'incontro della placca Euroasiatica e di quella Africana.

### **Quale progetto ha realizzato con successo il suo Comune di recente?**

Cinque spazi pubblici che sono ora oggetto di approfondimento. Nell'ottica di realizzare la prima tappa è stata avviata la procedura per la domanda di costruzione dell'autosilo, che avrà una capacità di 40 posti auto e sul quale potranno essere costruite sei unità abitative quali residenze primarie.

### **Quale sarà la sfida più grande per il suo Comune nei prossimi cinque anni?**

Dopo le opere in corso per riparare gli edifici danneggiati dalla grandine dell'anno scorso, dobbiamo dare priorità alla messa in sicurezza della montagna che sovrasta l'abitato. Per poter svolgere questi lavori è stato stanziato un credito di 2,8 milioni di franchi.

### **Se non vivesse nel suo Comune, perché sceglierebbe di vivere a Ronco sopra Ascona?**

Per la sua bellezza e la sua energia. Nel nostro Comune ci sono tante possibilità per poter fare tante attività come: passeggiate in montagna, nuotare nel lago, ci sono ottimi ristoranti e grotti, la vicinanza alle «città», i servizi pubblici efficienti e popolazione cordiale. La questione fiscale è altrettanto importante.



## POPOLAZIONE

540 domiciliati

## SUPERFICIE

5,5 ettari

## ALTITUDINE

194 m s.l.m. (Porto Ronco) – 1200 m s.l.m. (Monti Alpe Casone)

## LINGUA UFFICIALE

Italiano

## ALiquOTA FISCALE

75%

POSIZIONI A TEMPO PIENO  
AMMINISTRAZIONE COMUNALE

2

## ESECUTIVO

5 persone  
nel Consiglio comunale

## LEGISLATIVO

19 persone  
nell'Assemblea comunale

*«Siamo una oasi di pace  
direttamente di fronte alle  
Isole di Brissago.»*

Paolo Senn, Sindaco di Ronco sopra Ascona

Fu il bisnonno di Paolo Senn che si trasferì da Zofingen nell'Argoviese in Ticino. Per questo motivo Paolo Senn ha scelto Zofingen per il prossimo ritratto comunale di questa rivista. Il 60enne vive da 25 anni a Ronco sopra Ascona, dove gestisce la propria impresa di pittura. Non fa parte di un partito ma è entrato in politica 30 anni fa ed è il sindaco più longevo di Ronco Sopra Ascona: da 22 anni riceve 6000 franchi all'anno per un'occupazione del 40%.

# Vieles bleibt ungewiss – doch die verwüsteten Dörfer blicken **nach vorne**



Verheerende Naturgewalt: Im Maggiatal (TI) begräbt ein Murgang einen guten Teil des Örtchens Fontana.

Nach starken Regenfällen im Juni sind die Pegel der Schweizer Bäche und Seen vielerorts hoch; die Böden mit Wasser vollgesaugt. Gleichzeitig hört es nicht auf zu regnen. Im Berggebiet kommt es daraufhin zu Überschwemmungen und Murgängen, mehr als zehn Menschen verlieren ihr Leben. Teilweise werden ganze Ortschaften von Geröllmassen weggerissen. Was bedeutet ein solches Unglück für die betroffenen Gemeinden, und wie blicken sie in die Zukunft?

Das Bündner Dorf Lostallo im Misox besteht aus den Weilern Lostallo, Sorte, Cabbio und Arabella – und aus rund 15 Bergbächen, die am 21. Juni allesamt Geröll ins Tal schieben, wie Gemeindepräsident Nicola Giudicetti erklärt. Fatal geht das Unwetter für den Weiler Sorte aus: Hier zerstören Geröll und Schutt drei Häuser komplett, andere werden bis in den zweiten Stock überschwemmt. Das Dorf beklagt drei Todesopfer; eine vermisste Person kann tags darauf gerettet werden.

45 Kilometer Luftlinie weiter westlich kommt es im Tessiner Maggiatal zu einer noch grösseren Katastrophe. In den Tälern Val Bavona und Val Lavizzara beschädigen Murgänge und Überschwemmungen über 100 Gebäude, ein guter Teil des kleinen Weilers Fontana im Val Bavona existiert nicht mehr. Acht Menschen sterben – «die Intensität, mit der das Geröll herunterkam, ist unvorstellbar», sagt Timo Cadlolo, Sekretär der Associazione dei Comuni valmaggessi (ASCOVAM).

Auch im Walliser Dorf Saas-Grund schwellen die Bergbäche am 29. Juni nach starkem Regen weiter an. Nach Mitternacht tritt der Triftbach schliesslich über die Ufer und flutet das Dorf mit Geröll und Geschiebe. Die Infrastruktur des höher gelegenen, sich mehrheitlich in Gemeindebesitz befindlichen Skigebiets wird in Mitleidenschaft gezogen, während sich der Geröllkegel unten im Dorf bis zu fünf Meter hoch auftürmt, wie Gemeindepräsident Bruno Ruppen weiss. Auch hier werden Häuser und Hotels zum Teil schwer beschädigt; eine Person kommt ums Leben.

#### **Schutzbauten müssen redimensioniert werden**

Die drei Beispiele – es gäbe noch mehr – zeigen: Gegen eine entfesselte Naturgewalt hat der Mensch auch heute noch das Nachsehen. Auch, wenn die Schutzmassnahmen verschiedentlich durchaus gegriffen haben. In Lostallo etwa hat ein Schutzdamm den grössten Murgang erfolgreich am Dorf vorbeigeleitet. Andernfalls wären die teilweise mannshohen Felsen mit der gleichen Wucht wie im benachbarten Weiler Sorte durch das Dorf gepflügt.

In Saas-Grund wiederum erwies sich der Geschiebesammler als deutlich zu klein: Derzeit vermag er rund 1000 Kubikmeter Geschiebe aufzunehmen; bereits vor dem Unglück war eine Vergrösserung auf 17 000 Kubikmeter geplant. «Nach

jetzigem Erkenntnisstand kamen aber bis zu 70 000 Kubikmeter herunter. Wir müssen das Projekt also nochmals redimensionieren. Bis das realisiert ist, wird es voraussichtlich Ende des Jahrzehnts», sagt Gemeindepräsident Bruno Ruppen.

Klar ist für alle: Bereits geplante Projekte sollen nicht zurückgestellt werden, auch wenn der Fokus nun zuerst auf Sicherungs- und Schutzmassnahmen sowie auf der Wiederherstellung von existenziellen Infrastrukturen wie der Wasserversorgung liegen muss. Die Gemeinden hoffen dabei auch auf die Unterstützung der Kantone, denn Schutzmassnahmen gegen den Klimawandel würden je länger, je dringender, wie ASCOVAM-Sekretär Timo Cadlolo in Erinnerung ruft. «Das gilt natürlich nicht nur für das Maggiatal. Das nächste Mal kann es woanders passieren.»

#### **Wirtschaftliche Konsequenzen noch ungewiss**

Noch nicht klar bezifferbar sind derzeit die finanziellen Schäden, die die Unwetter angerichtet haben. Da die Feinräumung – zum Beispiel des Kulturlands – noch läuft und die Reparaturarbeiten teilweise Jahre in Anspruch nehmen werden, sind noch lange nicht alle Rechnungen bei den Gemeinden eingetroffen. Zudem ist oft noch unklar, was und wie viel die Versicherungen übernehmen, welche Massnahmen von Bund und Kanton übernommen werden und wie viel Institutionen wie fondssuisse oder die Glückskette beisteuern.

Die Gemeinden haben auf ihren Websites deshalb Spendenkontos eingerichtet, wobei die dort eingehenden Gelder natürlich auch der betroffenen Bevölkerung zugutekommen. Im Maggiatal wiederum haben die Gemeinden die Kampagne «Ricostruiamo insieme la Bavona e la Lavizzara» ins Leben gerufen, für deren Erfolg man auf grosszügige Unterstützung aus den Schweizer Gemeinden hofft. Schliesslich ermutigen die Betroffenen explizit dazu, die betroffenen Regionen zu besuchen und so die Bevölkerung und die Wirtschaft zu unterstützen.

«Das Leben muss weitergehen», sagt etwa Nicola Giudicetti. In Lostallo trifft das zumindest auf die Weiler Lostallo, Cabbio und Arabella zu. Die Einwohnerinnen und Einwohner von Sorte, die am rechten Flussufer gelebt haben, sind zum Zeitpunkt des Interviews Mitte September hingegen weiterhin evakuiert – wie und ob der Dorfteil jemals wieder bewohnt werden kann, ist noch unklar.



*«Die Intensität, mit der das Geröll herunterkam, ist unvorstellbar.»*

Timo Cadlolo, Sekretär Associazione dei Comuni valmaggessi



*«Das Leben muss weitergehen.»*

Nicola Giudicetti, Gemeindepräsident Lostallo (GR)

## Les villages dévastés regardent vers l'avenir

FR • Après les intempéries dévastatrices de fin juin, des petits villages de montagnes font face aux conséquences de la catastrophe. Tout en déplorant des pertes, ils se concentrent sur la reconstruction et l'avenir.

De fortes chutes de pluie ont provoqué de graves inondations et laves torrentielles en Suisse au début de l'été, notamment dans les régions de montagne. Des villages comme Lostallo (GR) et Saas-Grund (VS) ainsi que la Valle Maggia (TI) ont enregistré d'importants dégâts, des maisons et des infrastructures ont été endommagées et plus de dix personnes ont perdu la vie. Malgré la tragédie et les conséquences financières encore incertaines, les communes concernées mettent tout en œuvre pour redimensionner leurs infrastructures de protection là où cela est nécessaire, pour accélérer la reconstruction et ne pas négliger des projets déjà planifiés. Des campagnes de dons soutiennent aussi bien les communes que la population locale.



A Saas-Grund (VS), il torrente Triftbach porta morte e distruzione nel villaggio.

## I villaggi distrutti guardano al futuro

IT • Dopo le devastanti tempeste di fine giugno, i piccoli villaggi di montagna stanno affrontando le conseguenze del disastro. Mentre piangono le perdite subite, guardano alla ricostruzione e al futuro.

Le violente piogge d'inizio estate hanno provocato gravi inondazioni e smottamenti in Svizzera, soprattutto nelle regioni di montagna. Alcuni villaggi tra cui Lostallo (GR), Saas-Grund (VS) e la Valle Maggia in Ticino sono stati gravemente distrutti, le case e le infrastrutture danneggiate e più di dieci persone hanno perso la vita. Nonostante la tragedia e le conseguenze finanziarie ancora incerte, i comuni colpiti stanno facendo tutto il possibile per ridimensionare le infrastrutture di protezione, laddove necessario, e per portare avanti la ricostruzione senza dover accantonare i progetti già in programma. Le campagne di raccolta fondi sostengono sia i comuni che la popolazione locale.

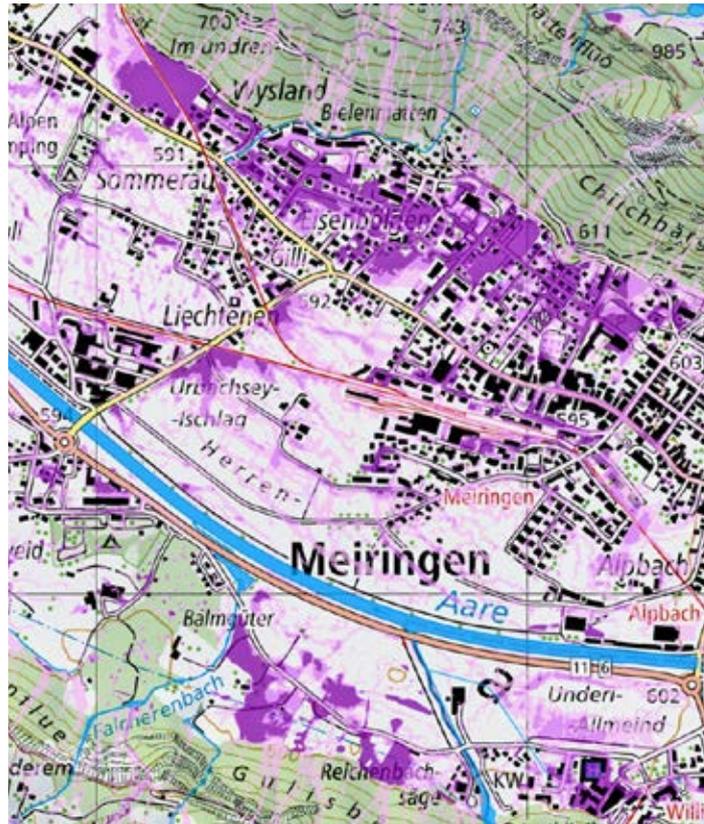
*«L'intensité avec laquelle les débris sont descendus est inimaginable.»*

Timo Cadlolo, secrétaire de l'Associazione dei Comuni valmaggese

*«L'intensità con cui sono venuti giù i detriti è stata inimmaginabile.»*

Timo Cadlolo, segretario dell'Associazione dei Comuni valmaggese

# Der Oberflächenabfluss fordert die Gemeinden



Die Karte zeigt die Gefährdung durch Oberflächenabfluss im Gemeindegebiet von Meiringen (BE).

Häufigere und intensivere Starkniederschläge und eine markante Zunahme des Siedlungsgebiets: Diese Kombination hat dazu geführt, dass sich der Oberflächenabfluss in den letzten Jahren zu einer ernst zu nehmenden Naturgefahr entwickelt hat. Zwei digitale Werkzeuge unterstützen die Gemeinden beim Umgang mit den vielschichtigen Herausforderungen durch den Oberflächenabfluss, wie das Beispiel von Meiringen (BE) zeigt.

### • Das Werkzeug «Schadenpotenzial Oberflächenabfluss»

Das Werkzeug des Mobiliar Labs zeigt für jede Gemeinde das Schadenpotenzial auf, das sich aus der Gefährdung von Gebäuden und von Bauzonenreserven ergibt. Es geht von der Gefährdungskarte Oberflächenabfluss des Bundesamts für Umwelt aus. Diese Karte stellt die potenziellen Überschwemmungsgebiete durch Oberflächenabfluss inklusive der Fliesstiefen dar. Weiterführende Informationen siehe [www.oberflaechenabfluss.hochwasserrisiko.ch](http://www.oberflaechenabfluss.hochwasserrisiko.ch).

Oberflächenabfluss entsteht, wenn der Untergrund den Regen nicht mehr zu schlucken vermag. Er ist in der Schweiz aus Gefahrensicht hochrelevant: 62 Prozent aller Gebäude sind durch ihn grundsätzlich betroffen. Über die Hälfte aller Schaden bringenden Überschwemmungen sind auf den Oberflächenabfluss zurückzuführen. Vor diesem Hintergrund entwickelte das Mobiliar Lab für Naturrisiken an der Universität Bern ein digitales Werkzeug zur vertieften Auseinandersetzung mit diesem Phänomen.

### Besuch in Meiringen

Die Autoren fuhren nach Meiringen im Berner Oberland, einer naturgefahrenereprobten Gemeinde, um mehr über die kommunalen Herausforderungen durch den Oberflächenabfluss zu erfahren. Die Absicht war, im Gespräch – ausgehend von der allgemeinen Naturgefahrensituation – allmählich zum Oberflächenabfluss vorzustossen. Gleichzeitig galt es, abzuklären, ob und wie die beiden in letzter Zeit entwickelten Werkzeuge zum Oberflächenabfluss (siehe Box) eine Gemeinde unterstützen. Der Oberflächenabfluss stand aber sofort im Mittelpunkt des Gesprächs mit dem Gemeindepräsidenten Daniel Studer, dem Gemeinderat Beat Kohler und dem Abteilungsleiter Infrastruktur Thomas Fuchs. Und dies auf eine überraschende Art und Weise: Zunehmende Oberflächenabflüsse seien für die Problematik der ansteigenden Grundwasserstände in der Talebene verantwortlich, hiess es vonseiten der Gemeinde.

Vor einigen Jahren stellte man ausserdem fest, dass der Oberflächenabfluss aus den an die Siedlung angrenzenden Hängen massgeblich zum ARA-Zufluss beiträgt, was zu erheblichen Mehrkosten führte. Zur Verbesserung wurden Massnahmen im Rahmen der Generellen Entwässerungsplanung (GEP) umgesetzt, mehrere Versickerungsbecken geschaffen und Oberflächen entsiegelt, sodass Meiringen nun bereits über eine Basisinfrastruktur zum Schutz vor Oberflächenabfluss verfügt.

### Oberflächenabfluss analysieren

Die Gefährdungskarte Oberflächenabfluss (siehe Abbildung) und das Werkzeug «Schadenpotenzial Oberflächenabfluss» der Universität Bern sind gesamtschweizerisch verfügbar bezie-

ungsweise einsetzbar. Wie kann Meiringen nun von diesen Instrumenten profitieren?

Aus dem Gespräch ergaben sich vier wesentliche Aspekte. Erstens inspirieren die Werkzeuge ganz allgemein zu einer vertieften Auseinandersetzung mit dem Oberflächenabfluss. Zweitens ergänzt die Gefährdungskarte Oberflächenabfluss die Beurteilung der Gemeindeverantwortlichen mit einer zweiten Sicht und reichert das lokale Wissen mit zusätzlichen Informationen an (zum Beispiel Fliesstiefen). Drittens gibt das Werkzeug «Schadenpotenzial Oberflächenabfluss» dieser Gefahr bei der Siedlungsplanung eine Stimme. In Meiringen sind 51 Prozent der freien Bauzonenflächen durch Oberflächenabfluss gefährdet, was im Sinne der Gefahrenprävention bei der Überbauungsplanung unbedingt mitzubersichtigen ist. Viertens unterstützen Karte und Werkzeug die Verantwortlichen bei der Sensibilisierung für den Oberflächenabfluss und liefern Argumente, bei Baugesuchen wo nötig Objektschutzmassnahmen zu fordern.

### Gefahrenkarten erweitern

Im Vergleich zur Hochwassergefahr fehlt beim Oberflächenabfluss (noch) ein entsprechendes verbindliches raumplanerisches Instrument. Bemerkenswert ist dabei, dass sich die räumlichen Gefahrenbereiche der beiden Prozesse oftmals überlagern. So sind in Meiringen 38 Prozent der Gebäude in der gelben Gefahrenzone auch vom Oberflächenabfluss betroffen. Müsste man nicht gerade auf diese Gebiete ein spezielles Augenmerk legen und dort Objektschutzmassnahmen besonders fördern und fordern?

### Ganzheitliche Sicht

Das Gespräch zum Oberflächenabfluss weitete sich zu einer gesamtheitlichen Sicht aller Naturgefahren aus, die gerade mit den infolge der Klimaerwärmung immer grösser werdenden Niederschlagsintensitäten dringend notwendig ist. Für Daniel Studer und seine Kollegen ist deshalb klar: Die integrale Risikobetrachtung bleibt eine Daueraufgabe. Die Gefährdungskarte Oberflächenabfluss, das Werkzeug «Schadenpotenzial Oberflächenabfluss» und weitere am Mobiliar Lab entwickelte Tools unterstützen die Gemeinden dabei.



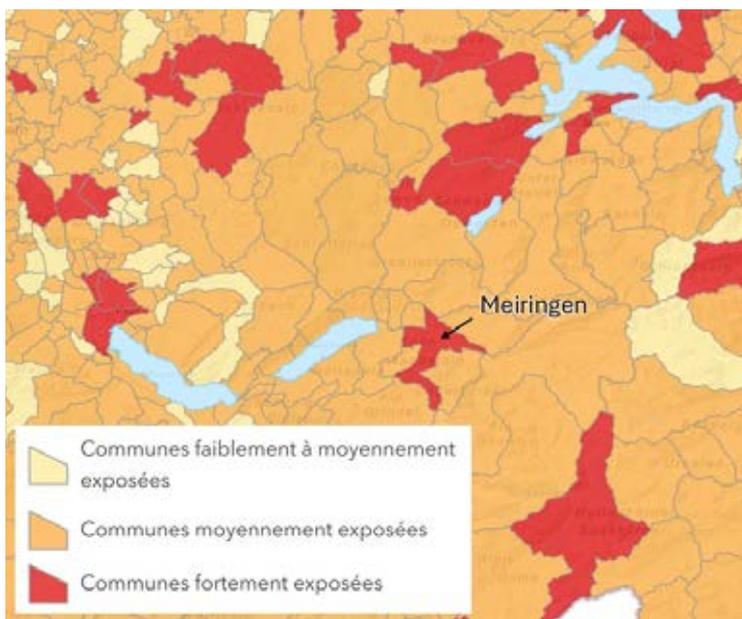
## Le ruissellement, un défi pour les communes

FR • Deux outils numériques sont à la disposition des communes pour faire face aux défis complexes posés par le ruissellement, comme le montre l'exemple de la commune de Meiringen (BE).

En raison de l'augmentation des fortes précipitations, conjuguée à la densification du milieu bâti, le ruissellement est devenu un danger naturel à prendre au sérieux. La visite à Meiringen a montré l'utilité pour les communes des deux outils «Potentiel de dommages dus au ruissellement» du Laboratoire Mobilière à l'Université de Berne et «Carte de l'aléa ruissellement» de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV). D'une part, ils permettent d'évaluer plus globalement la situation en matière de danger, complètent les connaissances locales des responsables de la commune et contribuent à la sensibilisation. D'autre part, ils peuvent être utilisés pour la planification de l'urbanisation et fournissent des arguments pour exiger des mesures de protection des objets lors de demandes de construction.

### • Informations:

[www.ruissellement.risquedecrues.ch](http://www.ruissellement.risquedecrues.ch)  
[www.risquedecrues.ch](http://www.risquedecrues.ch)



Exposition des communes au ruissellement dans les réserves de zones à bâtir. Extrait de l'outil «Potentiel de dommages dus au ruissellement».

## Il ruscellamento superficiale mette alla prova i comuni

IT • Due tool digitali aiutano i comuni ad affrontare le complesse sfide legate al ruscellamento superficiale, come mostra l'esempio di Meiringen (BE).

Alla luce dell'intensificarsi delle forti precipitazioni, abbinata al decisivo aumento delle aree di insediamento, il ruscellamento superficiale è diventato negli ultimi anni un pericolo naturale da non sottovalutare. La visita a Meiringen mostra l'utilità dei due strumenti «Potenziale di danno del ruscellamento superficiale» del Laboratorio Mobiliare all'Università di Berna e «Carta del ruscellamento superficiale» dell'UFAM per i comuni. Da un lato consentono una valutazione più completa della situazione di pericolo, completano le conoscenze locali dei responsabili comunali e servono alla sensibilizzazione. Dall'altro possono essere utilizzati per la pianificazione degli insediamenti e forniscono argomentazioni per esigere misure di protezione nelle domande di costruzione.

### • Informazioni (in tedesco o francese):

[www.oberflaechenabfluss.hochwasserrisiko.ch](http://www.oberflaechenabfluss.hochwasserrisiko.ch)  
[www.hochwasserrisiko.ch](http://www.hochwasserrisiko.ch)



# Prevenire i danni delle piogge intense, della calura e della siccità

Già oggi molti insediamenti subiscono gli effetti della calura estiva, della carenza d'acqua in periodi prolungati di siccità e delle inondazioni dovute alle forti piogge locali. In Svizzera si prevedono in futuro addirittura periodi di calura e siccità di maggiore frequenza e durata. L'elevata impermeabilità dei terreni fa la sua parte. Approfondiamo a questo riguardo la nozione di «città spugna».

In molti luoghi la crescente densità abitativa e lo sfruttamento sempre più intensivo degli spazi vitali comportano una maggiore impermeabilizzazione delle superfici. In estate asfalto, cemento, acciaio e vetro surriscaldano strade ed edifici. L'acqua piovana che cade su tetti, piazze e vie di comunicazione viene spesso deviata. Dato che non è possibile immagazzinarla nel terreno e nelle piante, viene a mancare nelle giornate più torride. L'eccessiva quantità d'acqua derivante dalle piogge di forte intensità non riesce a infiltrarsi nel suolo e sovraccarica le canalizzazioni, aumentando di conseguenza il rischio di inondazioni.

### **Maggiore rischio di inondazioni**

Quando, in caso di forti piogge, l'acqua non riesce a infiltrarsi subito, defluisce sul terreno sotto forma di ruscellamento superficiale e giunge attraverso prati e strade nell'insediamento urbano, dove può penetrare nelle aperture profonde degli edifici e causare gravi danni. Il ruscellamento superficiale è all'origine di circa la metà di tutti i danni da inondazione.

È importante progettare l'ambiente urbano in modo che il ruscellamento superficiale venga opportunamente incanalato intorno agli edifici e che siano presenti superfici di infiltrazione. L'acqua può penetrare in tetti piani verdi, giardini e luoghi non impermeabilizzati. Inoltre, può essere raccolta e utilizzata per l'irrigazione o per esigenze di servizio. Se nella progettazione l'acqua piovana viene considerata un elemento fondamentale, in caso di piogge di forte intensità se ne può ridurre l'afflusso nelle canalizzazioni e ridurre così il rischio di ristagno. A questo punto vale la pena approfondire la nozione di «città spugna».

### **La nozione di «città spugna»**

Cambiamento climatico, prevenzione dei pericoli naturali, biodiversità e qualità della vita sono tutti fattori che caratterizzano la nozione di «città spugna». L'idea è che gli spazi urbani dovrebbero essere in grado di raccogliere e immagazzinare quanta più acqua possibile, analogamente a una spugna. Così, nei periodi di siccità, l'acqua è a disposizione delle piante. Tra l'altro, le superfici naturali permeabili con vegetazione accumulano meno calore rispetto alle superfici impermeabilizzate e contribuiscono a rinfrescare l'aria circostante mediante l'evapo-

razione e l'ombreggiamento. L'effetto è simile a quello di un «climatizzatore naturale» e serve a impedire la formazione di isole di calore. Al contempo, in caso di forti piogge l'infiltrazione mirata dell'acqua piovana riduce il ruscellamento superficiale.

I nuovi progetti edili prevedono già ora alcuni elementi della città spugna. Un esempio è la residenza Parco Casarico, situata nei pressi del Laghetto di Muzzano, a Sorengo nella regione di Lugano.

### **Nuovo progetto edile Parco Casarico**

La residenza è stata progettata inserendo molti elementi della città spugna, con effetti positivi sulla gestione dell'acqua piovana. Oltre alle aree private accessibili soltanto alle persone residenti, è presente anche un parco di quartiere pubblico.

Sin dall'inizio è stata inserita nel progetto la pianificazione paesaggistica e sono state prese in considerazione alcune strategie ecologiche. È stata inoltre rivolta grande attenzione a un sistema di gestione globale dell'acqua piovana. Diversi elementi combinati a cascata consentono di gestire l'acqua piovana all'interno della residenza persino in caso di precipitazioni molto intense. Gli edifici sono dotati di ampi tetti verdi in grado di trattenerne parte dell'acqua piovana. Quella in eccesso viene convogliata in fossati di ritenzione vicino agli edifici e, in caso di piogge di forte intensità, il bacino naturale di ritenzione centralizzato funge da cisterna. Il ruscellamento superficiale che si forma nella parte superiore del versante in caso di piogge di forte intensità e l'acqua di versante che si accumula vengono raccolti tramite fossi erbosi e incanalati verso il biotopo centrale attraverso una sorta di alveo.

Per le aree verdi sono state utilizzate specie vegetali adeguate al clima e resistenti al calore. Agli alberi è stato messo a disposizione un volume di terreno sufficiente per lo sviluppo delle radici. Per favorire l'infiltrazione dell'acqua e lasciare spazio alle radici, l'intera infrastruttura è stata posata sotto i vialetti e i muri.

Il progetto riduce al minimo l'effetto isola di calore urbana. La maggior parte delle superfici è stata realizzata con materiali permeabili: è il caso ad esempio dei posteggi per i visitatori o degli accessi



Per informazioni sulla nozione di città spugna e altri esempi di applicazione efficace: [www.sponge-city.info](http://www.sponge-city.info)



carrabili per i veicoli di soccorso. L'acqua viene trattenuta nel terreno e sui tetti mediante diversi elementi. Insieme alla vegetazione rigogliosa e alle numerose superfici idriche aperte, questi accorgimenti favoriscono l'evaporazione. Così si riducono la temperatura ambiente e l'impatto sul sistema di canalizzazione. L'ambiente naturale attivo offre inoltre un'elevata qualità di vita.

#### • Informazioni

Per informazioni sulla nozione di città spugna e altri esempi di applicazione efficace:  
[www.sponge-city.info](http://www.sponge-city.info)

Piattaforma informativa sulla protezione dai pericoli naturali che consente di verificare il rischio di ruscellamento superficiale e di inondazioni direttamente in loco (in tedesco o francese):  
[www.schutz-vor-naturgefahren.ch](http://www.schutz-vor-naturgefahren.ch)

Annuncio

**VIVERE PIÙ A LUNGO A CASA PROPRIA. GRAZIE ALL'ASSISTENZA DELLE ORGANIZZAZIONI PRIVATE DI CURA A DOMICILIO.**

**Stessa persona, stessa ora, stesso luogo: un piano di cure e assistenza unico nel suo genere.**

L'ASPS rappresenta 374 organizzazioni con oltre 15000 collaboratori. La quota di mercato nel settore delle cure varia fra il 10 e il 45% a seconda della regione. Le organizzazioni private di cura a domicilio forniscono un contributo importante alla sicurezza dell'approvvigionamento e hanno una rilevanza sistemica.

Numero gratuito 0800 500 500, [www.spitexprivee.swiss](http://www.spitexprivee.swiss)

**ASPS**  
 SPITEXPRIVEE.SWISS

## Starkregen, Hitze und Trockenheit vorbeugen

DE • Bereits heute leiden viele Siedlungen unter sommerlicher Hitze, Wasserknappheit in längeren Trockenphasen und Überschwemmungen bei lokalen Starkregen. Ein Blick auf das Konzept der «Schwammstadt».

Klimaanpassung, Naturgefahrenprävention, Biodiversität und Lebensqualität werden mit dem Konzept der «Schwammstadt» unter einen Hut gebracht. Siedlungen sollen ähnlich einem Schwamm möglichst viel Wasser aufnehmen und zwischenspeichern können. Das Wasser steht während Trockenperioden für die Pflanzen zur Verfügung. Naturnahe, wasserdurchlässige Oberflächen mit Bewuchs tragen über Verdunstung und Schattenwurf der Bäume zur Abkühlung der Umgebungsluft bei. Der Effekt gleicht einer «natürlichen Klimaanlage».

Neubauprojekte werden bereits heute mit Schwammstadt-Elementen geplant. So auch die Überbauung Parco Casarico in der Region Lugano.

Das Projekt reduziert den städtischen Hitzeinseleffekt auf ein Minimum. Das Wasser wird durch verschiedene Elemente im Boden und auf den Dächern zurückgehalten, was die Verdunstung fördert und die Umgebungstemperatur reduziert.

### • Informationen

Informationen zum Konzept der Schwammstadt und weitere gute Beispiele für dessen Umsetzung:  
[www.sponge-city.info](http://www.sponge-city.info)



La résidence Parco Casarico a été conçue en incorporant de nombreux éléments de la ville éponge.

## Anticiper les pluies intenses, la canicule et la sécheresse

FR • Aujourd'hui déjà, beaucoup d'agglomérations souffrent des chaleurs estivales, subissent le manque d'eau pendant les longs épisodes de sécheresse et sont également victimes d'inondations causées par de fortes pluies localisées. Coup de projecteur sur la « ville éponge ».

La notion de « ville éponge » réunit sous un même chapeau les aspects d'adaptation climatique, de prévention des dangers naturels, de biodiversité et de qualité de vie. Les agglomérations devraient pouvoir absorber, comme une éponge, le plus d'eau possible et la stocker provisoirement. Ainsi, les plantes auraient de l'eau pendant les périodes de sécheresse. Les surfaces perméables proches de l'état naturel et recouvertes de végétation contribuent à rafraîchir l'air ambiant grâce à l'ombre et au phénomène d'évaporation. L'effet s'apparente à celui d'une « climatisation naturelle ».

Certains nouveaux projets de construction intègrent d'ores et déjà des éléments du concept de ville éponge. C'est notamment le cas du lotissement Parco Casarico dans la région de Lugano.

Le projet réduit à son plus bas niveau l'effet d'îlot de chaleur de l'environnement urbain. Divers éléments retiennent l'eau dans le sol et sur les toits, ce qui favorise l'évaporation et abaisse la température ambiante.

### • Informations

Informations sur le concept de «ville éponge» et exemples réussis de sa mise en œuvre:  
[www.sponge-city.info](http://www.sponge-city.info)

## Wenn Stabilität auf Partnerschaft baut

Die Previs Vorsorge gehört zu den grossen Sammel-einrichtungen. Seit über 60 Jahren engagieren wir uns im Service Public, überzeugen mit flexiblen Vorsorgelösungen und Servicequalität auf höchstem Niveau.

**Eine starke Kooperation:**  
Schweizerischer Gemeindeverband SGV  
und Previs Vorsorge

[www.previs.ch](http://www.previs.ch)



### KATASTROPHENSCHUTZ: GERÜSTET IN JEDER SITUATION



**Hochleistungs-Pumpen** der Marke Börger sind für jede Situation geeignet. Vorzüge sind die **einfache Bedienung**, die **Mobilität** und die **schnelle Einsatzbereitschaft**. Einzelanfertigungen für Feuerwehr, Zivilschutz und Armee garantieren **optimale Pumpenlösungen**, abgestimmt auf Ihre Bedürfnisse.



Für eine **persönliche Beratung** kontaktieren Sie **Andreas Jans**:

**a.jans@rototec.ch**  
**+41 78 723 91 14**  
**+41 31 838 40 00**

**ROTOTEC**  
the power of flow

### Kalkulationshilfen für Gärtnerarbeiten

**Vorteile des unverbindlichen Hilfsmittels  
für Gemeinden und die Grüne Branche:**

- ✓ Senkung des Administrativaufwands
- ✓ Planungs- und Rechtssicherheit
- ✓ Angebotstransparenz

**Ausgabe 2025 jetzt vorbestellen unter:**  
[www.gvz.org/Kalkulationshilfe](http://www.gvz.org/Kalkulationshilfe) oder  
[info@gaertnermeister.org](mailto:info@gaertnermeister.org) | Tel. 044 382 01 78

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich, Hörnlistrasse 77, 8330 Pfäffikon

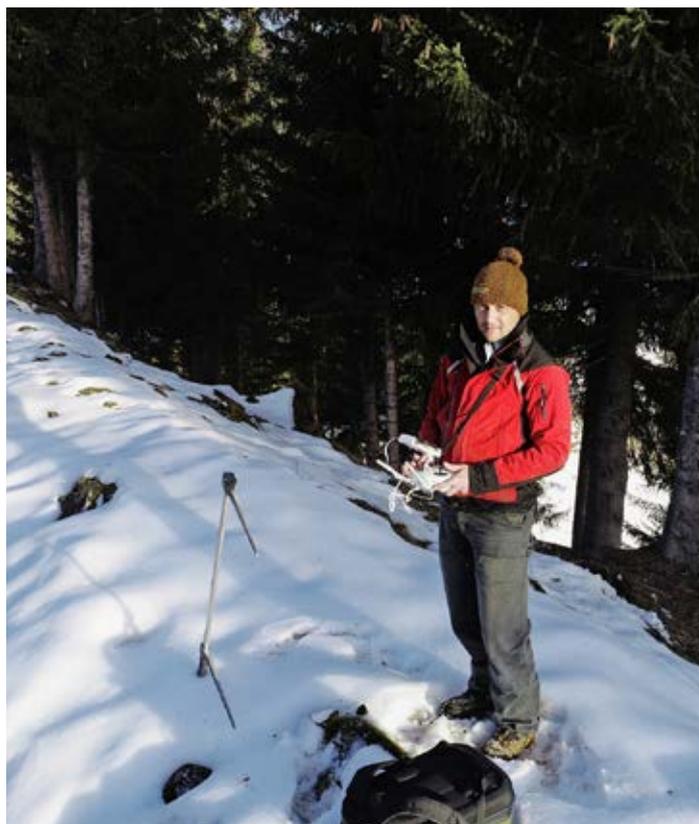
**Jardin Suisse**

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich



[gaertnermeister.org](http://gaertnermeister.org)

## Forestiers éclaireurs à l'affût des dangers naturels



Michael Pachoud connaît tous les recoins de sa région.

Le canton de Fribourg se repose sur une quinzaine de conseillers pour anticiper les dangers naturels et réagir lorsque les éléments se déchaînent. Faisant corps avec la nature, bûcherons et forestiers ont le profil idéal pour remplir cette mission auprès des communes alors que la fréquence des événements imprévus augmente. Comme ce fut le cas avec les crues dans le district de la Gruyère en 2023. Michael Pachoud est l'œil de lynx d'une zone comptant environ 4500 habitants.

### • Préalpes plus scrutées

Entre cinq et sept jours sont consacrés en moyenne par an et par conseiller à cette mission financée par le canton de Fribourg. Forestiers de formation, les conseillers locaux en matière de dangers naturels sont au total quatorze à remplir cette tâche pour une dizaine de zones à observer. Si ceux qui exercent sur le Plateau y consacrent quatre à cinq jours par année, le pensum passe de sept à dix jours dans les Préalpes.



*«Les communes peuvent compter sur une carte des dangers réajustée et un cadastre des faits survenus.»*

Michael Pachoud, garde forestier et conseiller dangers naturels

Garde forestier pour la région englobant les communes de Charmey, Crésuz et Châtel-sur-Montsalvens, Michael Pachoud est engagé à l'année par la corporation forestière, laquelle a reçu mandat du canton de couvrir des tâches légales sur une surface totale de 3000 ha de forêt, dont 1300 en mains publiques. Surveillance, martelage et conseils aux propriétaires privés lui incombent aussi selon la loi cantonale sur les forêts et la protection contre les catastrophes naturelles. Mais des tâches plus administratives comme la direction et le suivi des chantiers forestiers s'ajoutent à son cahier des charges pour les forêts publiques. Dont beaucoup ont fonction de forêts protectrices. Tri et vente des bois sont aussi de son ressort. Sillonnant la région depuis l'enfance, ce résident de Châtel-sur-Montsalvens en connaît tous les recoins. Exceptés des champignonnières et chasseurs, peu de monde s'aventure là où il se risque.

### Dix jours par an

Pour couvrir cette zone de basse montagne située entre 900 et 2000 mètres, le canton l'a choisi pour anticiper les dangers naturels et alerter les autorités des risques. Glissements de terrain et chutes de pierres en particulier peuvent obstruer la route cantonale et entraîner des laves torrentielles. Par deux fois l'an passé – le 11 novembre et le 14 décembre – le cours d'eau de la Jogne est également sorti de son lit près de Charmey, contraignant des habitants à quitter temporairement leurs logements. De la neige s'était accumulée dès l'automne en altitude, suivie d'une fonte rapide et de fortes pluies. «En quelques heures, la rivière est montée jusqu'à un niveau exceptionnel, ce qui nous a pris de vitesse», se souvient Michael Pachoud à propos de la première inondation.

Un mois plus tard et après la mise en place de mesures préventives, l'équipe était plus rassurée. Mais de son aveu, entre les travaux d'avant la crue, la gestion des deux crises et la remise en état du terrain, le forfait de 42 heures par an que le canton lui accorde a été largement dépassé l'année dernière. Fribourg rétribue ses conseillers en DN au moyen d'une enveloppe couvrant un certain nombre de jours par an (voir encadré). «Ce forfait peut s'avérer généreux les années où peu d'interventions sont né-

cessaires, mais il n'est pas suffisant quand les éléments se déchaînent. Il faudrait dès lors trouver un calcul plus équitable en fonction des régions», explique-t-il. D'autant qu'avec les effets du changement climatique, le pensum pourrait augmenter. Le canton se dit disposé à effectuer une nouvelle analyse si les charges sont plus importantes de manière systématique.

### Pas de pouvoir décisionnel

Courroies de transmission entre différents intervenants (autorités, pompiers, police, génie civil, etc.) en cas d'événement imprévu, ces experts ne possèdent cependant aucun pouvoir décisionnel. «Quand le niveau de la Jogne monte jusqu'à devenir limite, je contacte la commune concernée et lui suggère de se préparer en positionnant par exemple une machine de déblayage à un endroit», dit-il. La commune peut ensuite alerter la population si nécessaire via les médias et des applications.

A l'affût des zones sensibles, Michael Pachoud a accompagné l'automne dernier le commandant des pompiers qui pilotait les opérations lors des crues, l'informant des risques pour les habitations. «Cet épisode a servi d'enseignement. Une balise qui mesure l'altitude du niveau de l'eau a été installée depuis. Les communes peuvent compter aussi sur une carte des dangers réajustée et un cadastre des faits survenus», précise-t-il. Le Gruyérien ajoute que ces documents ne remplacent pas toujours le savoir-faire. «J'ai été assez proactif jusqu'ici, ce qui permet de gérer les situations plus facilement. Les entreprises forestières ou actives dans le génie civil jouent le jeu lorsque je leur explique qu'elles doivent être prêtes.»

### Contrer les éboulements

Des filets de protection ont été installés aussi dans la vallée de la Jogne pour éviter les éboulements. «Nous ne pouvons guère faire plus. Fin août, des propriétaires m'ont averti qu'un bloc de pierre s'était déposé à 1 mètre de chez eux. Je suis allé les rassurer, puis ai documenté l'événement pour l'Etat.»

Le rapport a été archivé dans une banque de données consultable sur le guichet cartographique cantonal.



Informations sur les Conseillers locaux en matière de dangers naturels

# Der Förster Michael Pachoud hat Naturgefahren im Blick

DE • Michael Pachoud, Förster in den Freiburger Voralpen, ist auch Naturgefahrenberater. Als solcher sorgt er dafür, dass Naturgefahren frühzeitig erkannt werden.

Der Kanton Freiburg setzt auf Naturgefahrenberater, die meist Förster wie Michael Pachoud sind, um Naturgefahren wie Erdbeben, Steinschläge und Überschwemmungen zu überwachen und präventive Massnahmen zu ergreifen. Pachoud betreut die Gemeinden Charmey, Crésuz und Châtel-sur-Montsalvens mit 4500 Einwohnerinnen und Einwohnern und kümmert sich um die Pflege von 3000 Hektar Wald, verteilt auf eine Höhe von 900 bis 2000 Metern über Meer. Als im Herbst 2023 der Jaunbach über die Ufer trat, war Pachoud vor Ort und koordinierte gemeinsam mit Feuerwehr und Behörden die Krisenbewältigung. Obwohl er keine Entscheidungsmacht hat, ist er das Bindeglied zwischen Gemeindebehörden und Einsatzkräften und empfiehlt Massnahmen. In Jahren mit Extremereignissen überschreitet er die vom Kanton vorgesehenen 42 Arbeitsstunden für die Naturgefahrenberatung deutlich. Mit dem Klimawandel könnte der Bedarf für seine Arbeit gerade in den Bergregionen weiter steigen.

## Michael Pachoud: il guardaboschi che tiene d'occhio i rischi naturali

IT • Michael Pachoud, forestale delle Prealpi friburghesi, si assicura che i rischi naturali siano riconosciuti tempestivamente e avvia le misure necessarie per proteggere la sua regione.

Il Cantone di Friburgo si affida a guardaboschi come Michael Pachoud per monitorare i rischi naturali come frane, cadute di massi e inondazioni e adottare misure preventive. Michael Pachoud si occupa dei comuni di Charmey, Crésuz e Châtel-sur-Montsalvens, con 4500 abitanti, ed è responsabile della manutenzione di 3000 ettari di bosco, distribuiti tra i 900 e i 2000 metri di altitudine. Quando il fiume Jogne ha rotto gli argini nell'autunno del 2023, Michael Pachoud era sul posto e ha coordinato la gestione della crisi insieme ai vigili del fuoco e alle autorità. Pur non avendo potere decisionale, è il punto di collegamento tra le autorità comunali e i servizi di emergenza e raccomanda le misure da adottare. Negli anni in cui si verificano eventi estremi, supera di gran lunga le 42 ore lavorative previste dal Cantone per la consulenza sui rischi naturali. Con i cambiamenti climatici, probabilmente dovrà lavorare ancora di più, soprattutto nelle regioni di montagna.

# Erdbebensicherheit: Auch kleine Anpassungen können viel bewirken



Einfache Massnahme: Die Steuerschränke in der Technikkabine der Zentralbahn in Horw sind an der Wand festgeschraubt.

Die Schweiz ist ein Erdbebenland. Dennoch ist die Erbebensicherheit in vielen Gemeinden angesichts ihrer vielfältigen Aufgaben kaum ein Thema. Sven Heunert ist Fachexperte für Erdbeben beim Bundesamt für Umwelt und gleichzeitig Gemeinderatspräsident von Thierachern (BE). Er sagt: Gemeinden können mit kleinen Massnahmen schon viel für den Erdbebenschutz tun.

### • Fachpublikationen zum Thema

Das Bundesamt für Umwelt (Bafu) hat mehrere Fachpublikationen zum Thema Erdbebensicherheit erarbeitet, die auch wertvolle Tipps für die Gemeinden enthalten. Die Publikationen können unter folgendem Link aufgerufen werden:



*«Erdbebenschutz muss nicht sehr aufwendig oder teuer sein, wie das viele Gemeinden befürchten.»*

Sven Heunert, Fachexperte Erdbeben Bafu, Gemeinderatspräsident Thierachern (BE)

Erdbeben mit einer Magnitude von bis zu 7 sind in der Schweiz möglich. Das sagt Sven Heunert, Fachexperte für Erdbeben beim Bundesamt für Umwelt (Bafu). Im kollektiven Gedächtnis ist das letzte grosse Beben von Siders 1946 nicht mehr besonders präsent. Die Naturgefahr Erdbeben ist selten – wenn sie aber eintritt, ist das Schadenspotenzial in der dicht bebauten Schweiz enorm. Das Strassen- und Schienennetz, die Strom- und Wasserversorgung – all das würde in Mitleidenschaft gezogen, zusätzlich zu den zahlreichen beschädigten Gebäuden. Im Berggebiet kommt die Gefahr durch vom Beben ausgelöste Felsstürze, Hangrutschungen oder Lawinen hinzu. Sven Heunert erklärt: «Wenn in der Stadt Bern das Mattequartier überschwemmt wird, ist das schlimm. Die Feuerwehr ist aber an ihrem Stützpunkt nicht betroffen und kann sofort ausrücken und unterstützen.» Anders bei einem schweren Erdbeben: «Da muss man davon ausgehen, dass auch das Feuerwehrdepot in Mitleidenschaft gezogen wird und die Angehörigen der Feuerwehr vielleicht selbst in einer Notlage sind. Abgesehen davon, dass das Mobilfunknetz wahrscheinlich nicht mehr funktioniert.» Solche Szenarien machen Angst. Umso mehr, weil sich Erdbeben nicht voraussagen lassen und jederzeit eintreffen können. Dennoch nimmt die Erdbebensicherheit im öffentlichen Diskurs keinen grossen Raum ein, und auch in den Gemeinden haben andere Themen einen höheren Stellenwert. Sven Heunert weiss das aus eigener Erfahrung, präsidiert der Bauingenieur doch seit 2016 die bernische Gemeinde Thierachern.

### Synergien nutzen

«Erdbebenschutz muss nicht sehr aufwendig oder teuer sein, wie das viele Gemeinden befürchten», betont er. Als Beispiel nennt er das anstehende Sanierungsprojekt einer Schule in Thierachern: «Ich habe angeregt, im Rahmen der Sanierung die Erdbebensicherheit anzuschauen und wo nötig Massnahmen zu ergreifen.» Wenn im Rahmen einer Sanierung sowieso eine Baustelle eröffnet werde, liessen sich viele Synergien nutzen. Umso mehr, wenn die Überprüfung auf Erdbebensicherheit bereits ganz zu Beginn im Projekt mitgedacht werde. Daneben gibt es kostengünstige und einfache Massnahmen, die jede Gemeinde rasch umsetzen kann, wie zum Beispiel Regale in den Schulen an der Wand zu befestigen oder Notstromaggregate vor dem Kippen zu sichern. Für Neubauten wie auch für bestehende Bauten sind die SIA-Baunormen einzuhalten, die Anforderungen an die Erdbebensicherheit festlegen.

In diesem Zusammenhang muss ein Gebäude oder eine Anlage in eine der drei sogenannten Bauwerksklassen eingeteilt werden, die von der Bedeutung des Bauwerks abhängen und den Standard vorgeben. Hier gelte es Bauherrschaften und Planende noch stärker zu sensibilisieren, sagt Sven Heunert.

### Notfallplanung überprüfen

Den Gemeinden kommt zusätzlich eine wichtige Rolle in der Krisenbewältigung zu. «Bund, Kantone und Gemeinden haben grundsätzlich ein erprobtes Krisenmanagement und sind mit den Führungsstäben gut aufgestellt», hält Sven Heunert fest. In der Vorbereitung sollten Gemeinden auch da gewisse erdbebenspezifische Szenarien durchspielen und Massnahmen entsprechend anpassen. Fragen, die sich die Führungsstäbe der Gemeinden stellen sollten, sind zum Beispiel: Welche Rettungsrouten definieren wir? Wo ist der Notfalltreffpunkt für die Bevölkerung? Wie gehen wir mit einem länger andauernden Stromausfall oder Unterbruch des Trinkwassernetzes um? «Man muss sich bewusst sein, dass ein heftiges Erdbeben eine Krise auslösen kann, die mehrere Monate andauert», sagt der Experte. Darum mache es Sinn, die Notfallplanung in verschiedene Phasen aufzuteilen: Eine Frühphase, in der akute Notstände gelindert werden, eine Übergangsphase und eine Regenerationsphase, in der der Wiederaufbau ins Auge gefasst wird.

### Finanzierung von Gebäudeschäden

Wer aber soll den Wiederaufbau finanzieren? Erdbebenschäden sind bei den obligatorischen Gebäudeversicherungen ausgeschlossen. Der Bund hat eine Vorlage für die Finanzierung von Gebäudeschäden bei Erdbeben ausgearbeitet. Diese sieht vor, dass im Falle eines Erdbebens alle Gebäudebesitzenden maximal 0,7 Prozent der Gebäudeversicherungssumme abgeben. Dieser Betrag von maximal 22 Milliarden Franken soll für den Wiederaufbau eingesetzt werden. Auch die Gemeinden müssten als Gebäudeeigentümerinnen diesen Betrag abgeben – würden im Schadensfall aber auch profitieren und müssten den Wiederaufbau nicht aus der eigenen Kasse berappen. Der Bundesrat hat das Eidgenössische Finanzdepartement (EFD) beauftragt, bis Ende 2024 unter Berücksichtigung der Vernehmlassungsergebnisse eine Botschaft zur Finanzierung von Gebäudeschäden bei Erdbeben zu erarbeiten. Diese wird anschliessend im Parlament behandelt.

# Sécurité sismique: des mesures simples sont utiles

FR • Malgré un risque sismique élevé, la sécurité sismique reste un thème marginal dans de nombreuses communes suisses. Des mesures simples et peu coûteuses pourraient pourtant déjà avoir un impact important.

Les séismes violents sont rares en Suisse, mais ils ont néanmoins un énorme potentiel de dégâts. Sven Heunert, expert séisme à l'Office fédéral de l'environnement et président du Conseil communal de Thierachern (BE), explique que la sécurité sismique n'est pas toujours très coûteuse et compliquée. Des petites mesures comme la sécurisation des étagères dans les écoles peuvent déjà être utiles. Lors de la rénovation de bâtiments, il vaut la peine d'examiner leur sécurité sismique. Les nouvelles constructions sont déjà soumises à des exigences de sécurité standardisées. Les communes devraient par ailleurs revoir leurs plans d'urgence afin d'être préparées à des scénarios spécifiques comme des pannes prolongées de courant. Au niveau législatif, la Confédération est en train d'élaborer un message sur le financement des dommages causés aux bâtiments par des tremblements de terre.

## • Publications spécialisées sur le thème

L'Office fédéral de l'environnement (OFEV) a rédigé plusieurs publications spécialisées sur le thème de la sécurité sismique:



# Sicurezza antisismica: semplici misure utili

IT • Nonostante l'elevato rischio sismico, la sicurezza sismica rimane una questione marginale in molti comuni svizzeri. Eppure, anche misure semplici e poco costose possono avere effetti notevoli.

Sebbene siano rari in Svizzera, i terremoti violenti possono provocare ingenti danni. Sven Heunert, esperto di terremoti dell'Ufficio federale dell'ambiente e presidente del comune di Thierachern (BE), spiega che la sicurezza antisismica non deve essere per forza molto costosa e complessa. Anche le misure di piccola entità, come la messa in sicurezza degli scaffali nelle scuole, risultano già utili. Quando gli edifici vengono ristrutturati, vale la pena verificarne anche la sicurezza antisismica. Gli edifici nuovi sono già soggetti a requisiti di sicurezza standardizzati. I comuni dovrebbero inoltre rivedere i loro piani di emergenza per essere preparati nel caso di situazioni specifiche, come per esempio le interruzioni di corrente prolungate. A livello legislativo, la Confederazione sta attualmente elaborando un messaggio sul finanziamento dei danni agli edifici in caso di terremoto.

## • Pubblicazioni tecniche sul tema

L'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM) ha elaborato diverse pubblicazioni tecniche sul tema della sicurezza sismica:



Anzeige

Fragen zur digitalen  
Transformation  
Ihrer Gemeinde?



Des questions sur  
la transformation  
numérique ?

Myni Gemeind und der SGV beantworten sie!

Ma Commune et l'ACS y répondent !



## SGV: Neues Vizepräsidium gewählt

Marie-France Roth Pasquier, Nationalrätin und Gemeinderätin von Bulle (FR, neu), sowie Jörg Kündig, Gemeindepräsident von Gossau (ZH, bisher), bilden das neue Vizepräsidium des SGV.

Der Vorstand des Schweizerischen Gemeindeverbands wählte das Vizepräsidenten-Duo an seiner Sitzung vom 24. September in Bern für die Amtsperiode 2024 bis 2028. Gleichzeitig hat der Vorstand zudem die Ja-Parole für die kommende Abstimmung vom 24. November über die einheitliche Finanzierung der Gesundheitsleistungen (EFAS) gefasst.

## ACS: nouvelle vice-présidence élue

Marie-France Roth Pasquier, conseillère nationale et conseillère communale de Bulle (FR, nouvelle), ainsi que Jörg Kündig, président de la commune de Gossau (ZH, ancien), forment la nouvelle vice-présidence de l'ACS.

Lors de sa séance du 24 septembre à Berne, le Comité de l'Association des Communes Suisses a élu le duo de vice-présidents pour la période administrative de 2024 à 2028. Parallèlement, le Comité a également décidé de dire oui à la prochaine votation du 24 novembre sur le financement uniforme des prestations de santé (EFAS).

## ACS: eletta la nuova vicepresidenza

Marie-France Roth Pasquier, consigliera nazionale e consigliera comunale di Bulle (FR, nuova), e Jörg Kündig, sindaco di Gossau (ZH, finora), formano la nuova vicepresidenza dell'ACS.

Nella riunione del 24 settembre a Berna, il Comitato dell'Associazione dei Comuni Svizzeri ha eletto il duo di vicepresidenti per il mandato dal 2024 al 2028. Allo stesso tempo, il Comitato ha anche detto «sì» per la prossima votazione del 24 novembre sul finanziamento uniforme delle prestazioni sanitarie (EFAS).

## Check der digitalen Transformation

Wo die eigene Gemeindeverwaltung punkto digitaler Transformation steht, können Sie nun in wenigen Minuten herausfinden. Der neue GOV Digital-Check unseres Partnervereins Myni Gmeind bewertet den digitalen Reifegrad Ihrer Gemeinde und zeigt Potenziale für die Weiterentwicklung auf. Der Check ist für Einzelanalysen kostenlos.

- [mynigmeind.ch/de/survey/](https://mynigmeind.ch/de/survey/)

## Transformation numérique

Vous pouvez savoir en quelques minutes où en est votre administration en matière de transformation numérique - grâce à l'évaluation du nouveau GOV Digital-Check de notre association partenaire Ma commune. Le Check évalue le degré de maturité numérique de votre commune. Il est gratuit pour les analyses individuelles.

- [mynigmeind.ch/de/survey/](https://mynigmeind.ch/de/survey/)

## Trasformazione digitale

Ora grazie alla valutazione del nuovo GOV Digital-Check della nostra associazione partner Myni Gmeind potete scoprire in pochi minuti a che punto è la vostra amministrazione comunale in termini di trasformazione digitale. Il GOV Digital-Check valuta il livello di maturità digitale del vostro comune; la verifica è gratuita per le analisi individuali.

- [mynigmeind.ch/de/survey/](https://mynigmeind.ch/de/survey/)



Newsroom

- [chgemeinden.ch/de/newsroom](https://chgemeinden.ch/de/newsroom)



## Cybersicherheit: nicht ohne die Gemeinden

Mit der Cybersicherheitsverordnung wird die Meldepflicht für Cyberangriffe auf kritische Infrastrukturen konkretisiert. Der SGV unterstützt die Einführung einer Meldepflicht, fordert aber den Einbezug der Gemeindeebene in die Erarbeitung der Nationalen Cyberstrategie sowie ihren Einsitz in den vom Bundesrat ernannten Steuerungsausschuss.

## Cybersécurité: pas sans les communes

L'ordonnance sur la cybersécurité concrétise l'obligation d'annoncer les cyberattaques contre les infrastructures critiques. L'ACS soutient l'introduction d'une obligation de déclaration, mais demande que le niveau communal soit impliqué dans l'élaboration de la cyberstratégie nationale et que les communes siègent au sein du comité de pilotage.

## Cibersicurezza: non senza i comuni

L'ordinanza sulla cibersicurezza prevede l'obbligo di segnalare gli attacchi informatici alle infrastrutture critiche. L'ACS sostiene l'introduzione di tale obbligo di segnalazione, ma chiede che il livello comunale sia coinvolto nello sviluppo della strategia nazionale in materia di cibersicurezza e che i comuni facciano parte del comitato direttivo.

## Raumplanung: Wille des Gesetzgebers wird nicht berücksichtigt

Im September 2023 hat das Parlament die Vorlage zur zweiten Etappe der Revision des Raumplanungsgesetzes (RPG 2) verabschiedet.

Diese sieht eine Stabilisierung des Gebäudebestands sowie der versiegelten Flächen ausserhalb der Bauzonen vor. In diesem Rahmen steht nun die Revision der Raumplanungsverordnung (RPV) an, zu deren Stossrichtung sich der SGV kritisch positioniert hat. In Bezug auf die Abbruchprämie sieht das RPG 2 vor, dass der Bund Beiträge an die Aufwendungen der

Kantone leisten kann. Die Verordnung nimmt dies jedoch nirgends auf. Was das Erreichen der Stabilisierungsziele betrifft, sieht der Verordnungsentwurf vor, den Wert für Gebäude und versiegelte Flächen auf maximal 101 Prozent der Werte vom September 2023 zu begrenzen. Im Parlament war jedoch von einem Wachstum von zwei Prozent die Rede. Um eine massvolle Entwicklung der Bauten ausserhalb der Bauzone aufrechtzuerhalten, wäre ein Wert von 102 Prozent in die Verordnung aufzunehmen. In seiner Stellungnahme lehnt der SGV den Verordnungsentwurf in seiner vorliegenden Form folglich ab.

## Aménagement du territoire: volonté du parlement pas prise en compte

En septembre 2023, le Parlement a adopté le projet de deuxième étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT 2).

Celle-ci prévoit une stabilisation des constructions ainsi que des surfaces imperméabilisées en dehors des zones à bâtir. Dans ce cadre, la révision de l'ordonnance sur l'aménagement du territoire est maintenant à l'ordre du jour et l'ACS s'est positionnée de manière critique par rapport à son orientation. En ce qui concerne la prime à la démolition, la LAT 2 prévoit que la Confédération peut verser des

contributions aux dépenses des cantons. Or, l'ordonnance ne le reprend nulle part. En ce qui concerne la réalisation des objectifs de stabilisation, le projet d'ordonnance prévoit de limiter la valeur des bâtiments et des surfaces imperméabilisées à 101 pour cent maximum des valeurs de septembre 2023. Au Parlement, il a toutefois été question d'une croissance de deux pour cent. Pour maintenir un développement modéré des constructions hors de la zone à bâtir, il faudrait inscrire dans l'ordonnance une valeur de 102 pour cent. Dans sa prise de position, l'ACS rejette par conséquent le projet d'ordonnance dans sa forme actuelle.

## Pianificazione del territorio: volontà del legislatore non considerata

Nel settembre 2023, il Parlamento ha approvato il disegno per la seconda fase dalla revisione della legge sulla pianificazione del territorio (LPT 2).

Il progetto prevede una stabilizzazione del patrimonio edilizio e delle superfici impermeabilizzate al di fuori delle zone edificabili. In questo contesto, è in corso la revisione dell'ordinanza sulla pianificazione del territorio, in merito alla quale l'ACS ha assunto una posizione critica. Per quanto riguarda il contributo per i costi di demolizione, la LPT 2 prevede che la

Confederazione possa contribuire alle spese dei Cantoni. Tuttavia, questo non è menzionato da nessuna parte nell'ordinanza. Per quanto riguarda il raggiungimento degli obiettivi di stabilizzazione, il progetto di ordinanza prevede che il valore per gli edifici e le superfici impermeabilizzate sia limitato a un massimo del 101% dei valori di settembre 2023. In Parlamento, tuttavia, si è parlato di una crescita del 2%. Per mantenere uno sviluppo moderato degli edifici al di fuori della zona edificabile, sarebbe necessario inserire nell'ordinanza un valore del 102%. Nella sua presa di posizione, l'ACS respinge quindi il progetto di ordinanza nella sua forma attuale.

# Ablenkmauer und Spaltkeil: Wie man im Urserntal Lawinen die Stirn bot



Der Spaltkeil schützt die Kapelle Sankt Josef auf der Lieg seit über drei Jahrhunderten vor Lawinen.

Vor Lawinen schützten sich die Bewohnerinnen und Bewohner der Alpen bereits im Mittelalter. Im Urserntal im Kanton Uri erfüllen jahrhundertalte Schutzbauten noch heute ihren Zweck. Die steinernen Bauwerke zeugen von Wissen um Gefahren und einer überlebenswichtigen Bautradition. Ein Streifzug vor Ort mit dem Urner Denkmalfleger Thomas Brunner.

### • Naturgefahren im Urserntal

Das Urner Hochtal auf rund 1500 Metern über Meer ist Hochwassern und in geringerem Mass Murgängen und Steinschlägen ausgesetzt. Im Winter geht vom Schnee Gefahr aus. Gemäss Gefahrenkarte des Kantons sind manche Gebiete von Realp und Andermatt erheblich gefährdet: Starke Lawinen können hier häufig zu Tal stürzen.

Weitere Informationen zum Thema: Michèle Steiner: Vormoderne Lawinenschutzmassnahmen im Urserntal. Bern 2020.



*«Felsbrocken, die die Lawinen mitbrachten, schleppten sie zum Wiesenrand oder verwendeten sie für Schutzbauten.»*

Thomas Brunner, Denkmalpfleger Kanton Uri

Danach befragt, wie sich die Bewohnerinnen und Bewohner des Urserntals einst vor Naturgefahren geschützt haben, sagt Thomas Brunner: «Sie haben ein Kreuz aufgestellt.» Ihr Glaube liess sie hoffen, so der Denkmalpfleger des Kantons Uri, dass Gott sie vor Unglück bewahrte. Allerdings wussten sie sich auch anders zu helfen: Einige Bauwerke, die schon vor und nach 1800 entstanden, zeugen davon, wie sie ihr Hab und Gut schützten. Diese Bauten sind an einem Sommertag im August das Ziel unseres Ausflugs. Thomas Brunner weiss, wo sie sich befinden, hat er doch in der angesehenen Reihe «Die Kunstdenkmäler der Schweiz» den Band über das Obere Reusstal und Ursern beigegeben. Der Kunsthistoriker setzt sich in Andermatt hinter Steuer seines Dienstwagens. Wir machen zuerst in Zumdorf halt, einem Weiler zwischen Hospental und Realp. Das älteste Gebäude ist das «Walsershaus». Auf dem gemauerten Sockel bilden liegende Holzbohlen die Aussenwände. Im Gegensatz zu den anderen Fassaden ist die Giebelwand talaufwärts gemauert. Die einst bloss in Holz ausgeführte Wand wurde in den 1850er-Jahren mit einer rund 40 Zentimeter dicken Natursteinmauer verstärkt – womöglich nach der Lawine von 1851, die zwei der vier Wohnhäuser im Weiler zerstörte.

#### Alte Schutzbauten erfüllen noch ihren Zweck

Noch heute sind Lawinen und Hochwasser die Naturkräfte, mit denen das Urserntal stets rechnet. Im Januar 1951 brachte eine Lawine in Andermatt am Fuss des Kirchbergs Tod und Zerstörung. Dies, obwohl man 1914 begonnen habe, am Kirchberg aufzuforsten. «13 Menschen verloren damals im Ortsteil Altkirch ihr Leben», sagt Jörg Martin. Mit dem Geschäftsführer von Andermatt sprach der Autor nach seinem Ausflug. Früher habe es mehr geschneit, auch sei der künstliche Schnee kompakter. Daher gebe es eher weniger Lawinen, sagt er. «In einem Lawinenwinter erfüllen die alten Schutzbauten aber noch ihren Zweck.»

#### Rund 350 Jahre standgehalten

Kurz vor Realp lenkt Thomas Brunner das Auto auf einen linksufrigen Feldweg oberhalb der Furkareuss. Er geht zu Fuss voran zwischen gemähten Wiesen zur Kapelle Sankt Josef auf der Lieg von 1685. Sie steht im offenen Gelände, die Traufseiten stehen in der Falllinie des Hangs, der steil ansteigt bis zu den rund 3000 Meter hohen Gipfeln Blauberg und Müeterlishorn. Hangaufwärts sind Fels-

brocken in der Wiese zu sehen. Der Baumeister der Kapelle hat sich denn auch einen besonderen Bau zu ihrem Schutz einfallen lassen: Ein massiver Spaltkeil aus Feldsteinen bildet an der Rückseite ein haushohes Bollwerk. Er soll Lawinen und Geröll aufhalten und links und rechts am Gotteshaus vorbeilenken. «Eine Lawine hat den Dachreiter der Kapelle bereits 1695 hinweggefegt», sagt Brunner. Um den Schutz zu verbessern, hat man den Spaltkeil nach einer Lawine 1975 um eine Schicht Quadersteine erweitert und nach einer weiteren Lawine 1999 ertüchtigt.

Unser Weg führt von der Kapelle reussabwärts zum Weiler Steinbergen, wo eine massive Mauer in Trockenbauweise und ein Spaltkeil die Gebäude gegen den Hang abschirmen. Unfassbar viel Mühe muss es gekostet haben, mit blosser Muskelkraft die mannshohe und rund drei Meter dicke Mauer aufzuschichten. «Die Bauernfamilien haben ihre Wiesen regelmässig «geschönt», sagt Brunner. «Steine und Felsbrocken, die die Lawinen mitbrachten, schleppten sie im Frühling zum Wiesenrand oder verwendeten sie für Schutzbauten.»

#### «Bäume fallen unter Strafe untersagt»

Unsere letzte Station ist Realp, das letzte Dorf vor dem Furkpass. 1848 sei der nordwestlich gelegene Ortsteil abgebrannt und neu aufgebaut worden, erzählt der Urner Denkmalpfleger. Wir stehen dort in einer Gasse, die links und rechts von Häusern gesäumt ist. Hangaufwärts steht eine Reihe ehemaliger Ställe, unterhalb davon befinden sich Wohngebäude. Im Fall einer Lawine sollten die steinernen Ställe deren Wuchstandhalten und so die Wohnhäuser vor der Zerstörung bewahren. Hier gehen städtebaulicher und architektonischer Schutz Hand in Hand.

Zurück in Andermatt zeigt Thomas Brunner auf den Gurschenwald oberhalb des alten Dorfkerns. «Dieser Bannwald ist schon für 1397 nachgewiesen», sagt er. «Das Fällen von Bäumen war zum Schutz von Menschen und Gebäuden mit einem Bann belegt – es war unter Strafandrohung untersagt.» Erst gegen Ende des 19. Jahrhunderts begann man in der Schweiz, an den steilen Talflanken wieder Schutzwälder anzupflanzen. Man knüpfte damit an Massnahmen an, die sich bereits im Mittelalter bewährt hatten. Auch im Urserntal: «Den Sankt-Anna-Wald bei Realp hat man in den 1870er-Jahren angepflanzt», sagt Brunner.

## Ouvrages de protection: comment ils ont permis de survivre

FR • Dans la vallée d'Urseren, la haute vallée d'Uri située à 1500 mètres d'altitude, la neige est un danger en hiver. Des ouvrages de protection vieux de plusieurs siècles protègent des avalanches.

Un mur paravalanche ou une étrave: ces deux exemples montrent comment les habitantes et habitants de la vallée d'Urseren protégeaient leurs biens, il y a 200 ans déjà. Thomas Brunner, conservateur des monuments du canton d'Uri, sait où ces ouvrages se trouvent. Lors d'une chaude journée d'août, il nous amène à la chapelle Saint-Joseph au lieu-dit Lieg, un édifice bâti en 1685 sur un terrain dégagé. Une étrave en pierres de taille à l'arrière de l'église sert à bloquer avalanches et éboulis et les dévier à droite et à gauche du bâtiment. La vallée d'Urseren est exposée aux avalanches et aux inondations. Autrefois, il neigeait davantage, et aujourd'hui la neige artificielle est plus compacte. C'est pourquoi il y a aujourd'hui plutôt moins d'avalanches, note Jörg Martin, chef de l'administration communale d'Andermatt (UR). Et de préciser: «Mais lors d'un hiver avalancheux, les anciens ouvrages de protection remplissent encore leur mission.»



Un cuneo separatore protegge da oltre tre secoli la cappella sul Lieg, vicino a Realp (UR), dalle valanghe.

## Costruzioni di protezione: come ci hanno aiutato a sopravvivere

IT • Nella Valle di Orsera, nell'alta valle di Uri a circa 1500 metri sul livello del mare, d'inverno la neve è un pericolo. Alcune costruzioni di protezione secolari proteggono anche dalle valanghe.

Un muro di protezione o magari un cuneo separatore: è così che gli abitanti della Valle di Orsera proteggevano i loro beni circa 200 anni fa. Thomas Brunner, conservatore di monumenti del Cantone di Uri, sa dove si trovano. In una calda giornata estiva di agosto, raggiungiamo in auto la cappella Lieg (Sankt Joseph), costruita nel 1685, che sorge in aperta campagna. Sul retro della chiesa è stato progettato un cuneo di massi per fermare le valanghe e i detriti e deviarli a sinistra e a destra.

La Valle di Orsera deve sempre fare i conti con le valanghe e le inondazioni. In passato nevicava di più, ora la neve artificiale è più compatta. Di conseguenza, tendenzialmente ci sono meno valanghe, afferma Jörg Martin, direttore dell'amministrazione comunale di Andermatt (UR). E aggiunge: «In un inverno soggetto a valanghe, tuttavia, le vecchie costruzioni di protezione svolgono ancora la loro funzione.»



Ce mur de pierres sèches protège le hameau de Steinbergen; sur la photo, Thomas Brunner, conservateur des monuments historiques du canton d'Uri.

# Plateforme interactive d'indicateurs énergie-climat pour l'Ouest lausannois



La plateforme en ligne interactive et évolutive.

Les huit communes de la Région-Energie Ouest lausannois travaillent depuis plus de 20 ans sur leur développement territorial. Le Plan directeur intercommunal présente une planification énergétique territoriale basée sur un diagnostic énergétique du parc bâti. Il vise à réduire la consommation d'énergie du bâti par habitant et à augmenter la part d'énergie renouvelable locale. Pour le mesurer, une plateforme énergie et climat comprenant des indicateurs communs a été développée.



*«Cette plateforme permet de visualiser la consommation énergétique et les émissions de CO<sub>2</sub> pour chacune des huit communes.»*

Benoît Biéler, directeur Stratégie et développement de l'Ouest lausannois (SDOL)

Les huit communes de la Région-Energie Ouest lausannois – Bussigny, Chavannes-près-Renens, Crissier, Ecublens, Prilly, Renens, Saint-Sulpice et Villars-Sainte-Croix – couvrent une superficie de 2581 hectares et comptent presque 80 000 habitantes et habitants. Depuis 2016, ces communes travaillent ensemble sur le Plan directeur intercommunal (PDi), adopté en 2021. Le volet «Energie» du PDi présente une planification énergétique territoriale basée sur un diagnostic énergétique du parc bâti, qui vise à réduire la consommation d'énergie du bâti par habitant et à augmenter la part d'énergie renouvelable locale. En matière d'énergie, une stratégie sectorielle d'approvisionnement a été définie et assortie de principes d'intervention. De plus, des éléments de mise en œuvre ont été élaborés pour les communes.

Afin d'assurer le suivi des objectifs définis pour chaque commune et pour l'Ouest lausannois, une plateforme en ligne interactive et évolutive permettant de valoriser les résultats du volet «Energie» du PDi a été réalisée. «Cette plateforme grand public permet de visualiser et de communiquer, grâce à des indicateurs reproductibles et pertinents, de manière transparente la consommation énergétique et les émissions de CO<sub>2</sub> pour chacune des huit communes ainsi que pour l'ensemble du district. Elle permet de suivre l'évolution annuelle et de contrôler si la Région-Energie s'oriente bien vers les objectifs communaux, cantonaux et fédéraux liés à la transition énergétique», précise Benoît Biéler, directeur Stratégie et développement de l'Ouest lausannois (SDOL).

#### **Des indicateurs élaborés en commun**

«Notre démarche a débuté par la définition des indicateurs de suivi énergie-climat de base, directement tirés de la planification énergétique du PDi, ainsi que par l'élaboration d'une liste d'indicateurs complémentaires communs», explique Benoît Biéler. Pour cela, des ateliers ont réuni en 2022 les délégués à l'énergie de chacune des huit communes, ainsi que le bureau SDOL et les mandataires Navitas Consilium SA. «Les discussions ont davantage porté sur la manière de présenter les données (type de graphique, présentation des chiffres en pourcent ou en absolu, possibilité ou non de comparer dans le temps et dans l'espace, etc.) que sur le choix des

thèmes», précise Benoît Biéler. À l'automne 2023, une première version de la plateforme a été présentée aux communes, qui ont pu faire des remarques concernant les fonctionnalités et le design. Avec le soutien du mandataire et du bureau, les communes se sont ensuite lancées dans la récolte des données les plus récentes afin d'alimenter la plateforme. Le tableau de bord interactif a finalement été mis en ligne en juillet 2024 à l'adresse suivante: [www.ouest-lausannois.ncsa.ch](http://www.ouest-lausannois.ncsa.ch).

Les différents indicateurs présentent les énergies aussi bien par types (électricité, carburants fossiles ou renouvelables, etc.) que par secteurs (mobilité, rénovation du bâti, bâtiments communaux, etc.). Les tableaux graphiques permettent de visualiser en détail la consommation énergétique et les émissions de CO<sub>2</sub>: soit par commune en comparaison avec le district, soit en option, en comparaison avec une autre commune. «La mise à jour des données se fera annuellement. Pour cela, une méthodologie a été définie pour chaque indicateur de manière à pouvoir reproduire le travail sur la durée et à obtenir des données comparables. En effet, les données récoltées par les responsables de l'énergie des communes proviennent de nombreuses sources différentes et il faut pouvoir les agréger de façon cohérente», explique Benoît Biéler.

#### **Projet soutenu par le programme de soutien Région-Energie**

L'Ouest lausannois est une Région-Energie du programme de «SuisseEnergie pour les communes». Ce programme favorise la collaboration intercommunale structurée au sein de laquelle les communes et les villes ainsi que leurs habitantes et habitants, entreprises et organisations poursuivent des objectifs de politique énergétique communs. Les régions participantes bénéficient de conseils spécialisés, d'événements de mise en réseau et de subventions attractives. Ainsi, l'élaboration des indicateurs énergie-climat de l'Ouest lausannois a été soutenue par le programme de soutien Région-Energie qui s'adresse aux régions et communes au sein d'un réseau intercommunal existant et offrant des subventions allant de CHF 15 000 à CHF 30 000 par an. Un prochain appel à projets sera lancé en mars 2025.



Vers la plateforme en ligne interactive et évolutive

## Interaktive Plattform mit Klimadaten für den Westen von Lausanne

DE • Die acht Gemeinden der Energie-Region Ouest lausannois haben sich zum Ziel gesetzt, den Energieverbrauch zu senken und den Anteil lokaler erneuerbarer Energien zu erhöhen. Zur Messung wurde eine Energie- und Klimaplattform entwickelt.

Ouest lausannois ist eine Energie-Region des gleichnamigen Programms von «EnergieSchweiz für Gemeinden», die interkommunale Aktivitäten durch Informationen, Netzwerkangebote, Werkzeuge und Subventionen fördert. Um die im interkommunalen Richtplan definierten Ziele für den Ouest lausannois und die acht dazugehörigen Gemeinden zu messen und auszuwerten, wurde eine interaktive Onlineplattform realisiert. Mithilfe von reproduzierbaren und aussagekräftigen Indikatoren werden Energieverbrauch und CO<sub>2</sub>-Emissionen für jede Gemeinde sowie für das gesamte Gebiet transparent dargestellt und kommuniziert. So kann die jährliche Entwicklung verfolgt und überprüft werden, ob sich die Energie-Region an den Zielen der Energiewende auf kommunaler, kantonaler und auch auf Bundesebene orientiert.

- Zur Energie- und Klimaplattform der Energie-Region Ouest lausannois (auf Französisch):



- Weitere Informationen über das Programm Energie-Region von «EnergieSchweiz für Gemeinden»:



## Piattaforma interattiva di indicatori climatici per Losanna Ovest

IT • Gli otto comuni che compongono la Regione-Energia Losanna Ovest mirano a ridurre i consumi di energia e ad aumentare la quota di energia rinnovabile locale. Per misurare questi obiettivi è stata sviluppata una piattaforma clima-energia.

Losanna Ovest è una Regione-Energia dell'omonimo programma di «SvizzeraEnergia per i Comuni» che sostiene le attività intercomunali attraverso informazioni, opportunità di collaborazione e sviluppo della rete, strumenti e promozione di progetti. Per misurare e valutare gli obiettivi definiti dagli otto comuni di Losanna Ovest nel Piano direttore intercomunale, è stata realizzata una piattaforma interattiva online. Con l'ausilio di indicatori riproducibili e significativi, il consumo di energia e le emissioni di CO<sub>2</sub> vengono rappresentati e comunicati in modo trasparente per ogni comune e per l'intero territorio. In questo modo è possibile seguire l'andamento annuale e verificare se la Regione-Energia si orienta agli obiettivi della transizione energetica a livello comunale, cantonale e anche federale.

- Alla piattaforma clima-energia della Regione-Energia Losanna Ovest (in francese):



- Per ulteriori informazioni sul programma Regione-Energia di «SvizzeraEnergia per i Comuni»:





*«Wir haben die Goldach bisher nicht bewusst als Naturperle wahrgenommen, sondern vielmehr als normalen Dorfbach.»*

Paul König, Gemeindepräsident Speicher (AR)

## Gemeinden engagieren sich für **naturnahe Gewässer**

Der Verein Gewässerperle zeichnet mit dem Label «Gewässerperle PLUS» naturnahe Bäche und Flüsse aus. Die Projekte beruhen auf Freiwilligkeit und Eigenmotivation. Die Gemeinden spielen bei der Initiierung und Umsetzung eine wichtige Rolle. Das zeigt das Beispiel der kürzlich ausgezeichneten Goldach, die durch die vier Gemeinden Rehetobel, Speicher, Trogen und Wald im Kanton Appenzell Ausserrhoden fliesst.

Die Goldach entspringt im Appenzellerland in der Nähe des Ruppenpasses auf einer Höhe von 1016 Metern. Sie fliesst durch tief eingegrabene Schluchten und Tobel bis zur Ortschaft Goldach (SG), wo sie in den Bodensee mündet. «Wir haben die Goldach bisher nicht bewusst als Naturperle wahrgenommen, sondern vielmehr als normalen Dorfbach», erzählt Paul König, Gemeindepräsident von Speicher (AR). Umso erstaunter seien er und seine Kolleginnen und Kollegen der angrenzenden Gemeinden gewesen, als der WWF den Bach als mögliche Gewässerperle bezeichnete und ihnen den Wert des bis anhin «unscheinbaren Gewässers» aufzeigte.

### **Auszeichnung für wertvolle Bäche und Flüsse**

Am 15. Juni wurde der Abschnitt der Goldach zwischen Bädli Trogen und Achmüli, inklusive Zuflüsse, für fünf Jahre mit dem Label «Gewässerperle PLUS» zertifiziert. Somit ist der Bach mittlerweile das dritte Gewässer, das mit diesem Label geehrt wurde. Das vom Verein Gewässerperle vergebene Label zeichnet wertvolle Bäche und Flüsse und die Begeisterung der Menschen dahinter aus. Ziel ist es, das Engagement der lokalen Entscheidungsträger zu fördern, die Region aufzuwerten und die Naturschutzpolitik zu stärken.

### **Gewässer in schlechtem Zustand**

Auslöser für die Lancierung des Labels ist laut der Projektverantwortlichen Gabriele Aebli beim WWF die Tatsache, dass sich viele Gewässer in der Schweiz aktuell in einem schlechten Zustand befinden. Mit dem Label «Gewässerperle PLUS», das 2015 lanciert wurde, wollte man den Vollzug nicht per Gesetz vorschreiben, sondern Partner wie Gemeinden oder auch andere Organisationen freiwillig zum Mitmachen motivieren. 2021 wurde mit dem Gewässer Beverin im Oberengadin das erste Projekt mit dem Label ausgezeichnet.

### **Welche Gewässer kommen für das Label infrage?**

«Jedes Gewässer, das in einem natürlichen Umfeld fliesst oder revitalisiert wurde und mindestens zwei Kilometer lang ist, kommt für eine Nomination infrage», erklärt Gabriele Aebli. Wichtig

sei, dass der Bach oder Fluss im definierten Abschnitt frei von Verbauungen und Wasserkraftwerken ist, die Wasserqualität gut ist und keine Geschiebe- oder Wasserentnahmen vorgenommen werden. Potenzielle Gewässerperlen-Kandidaten werden anhand einer Datenanalyse des WWF identifiziert. Eine promiente, gewässeraffine Jury unter dem Vorsitz von Christa Rigozzi wählt jedes Jahr zehn Gewässer aus und nominiert sie für die Zertifizierung. Die Gemeinden entscheiden dann, ob sie zusammen mit dem WWF in den Zertifizierungsprozess einsteigen möchten. Aktuell befinden sich laut Gabriele Aebli sieben Gewässer im Zertifizierungsprozess.

### **Partizipativer Prozess**

Ein vom WWF beauftragtes Umweltingenieurbüro prüft dann im Detail, ob das nominierte Gewässer alle fachlichen Zertifizierungskriterien erfüllt. Parallel dazu entsteht in einem partizipativen Prozess ein Entwicklungsplan für fünf Jahre.

«Oft übernimmt eine Gemeinde hier den Lead», sagt die Projektleiterin des WWF. Im Rahmen von einer Informationsveranstaltung und ein bis zwei Workshops werden alle Interessierten und Beteiligten eingeladen, sich am Projekt zu beteiligen und die Massnahmen des Entwicklungsplans mitzugestalten. Fachdossier und Entwicklungsplan zusammen ergeben dann das Antragsdossier für die Zertifizierung, das ein unabhängiger wissenschaftlicher Beirat prüft.

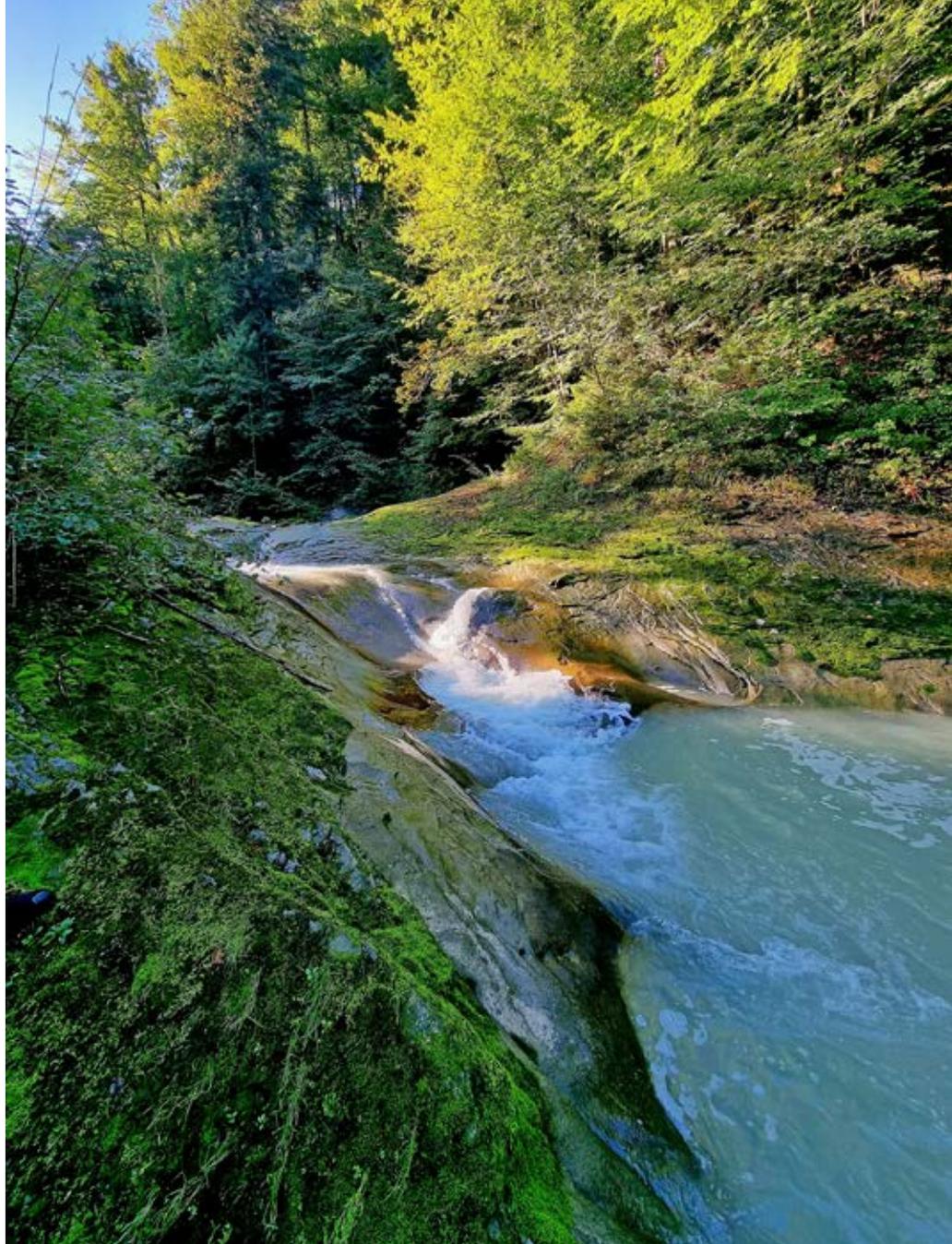
### **Für die Natur und die Gemeinden ein Gewinn**

Die Gemeinden spielen bei der Initiierung und Umsetzung der Zertifizierung eine wichtige Rolle. Sie kümmern sich vielerorts um die Böschungspflege von Gewässern, bekämpfen Littering im öffentlichen Raum und realisieren Renaturalisierungsprojekte. Das Projekt sei, so Gabriele Aebli, für die Natur wie auch für die Gemeinde ein Gewinn. «Es stärkt die Biodiversität vor Ort und somit die Attraktivität und Identität einer Gemeinde.»

### **Massnahmen beruhen auf Freiwilligkeit**

Weil der zertifizierte Abschnitt der Goldach durch die vier Gemeinden Rehetobel (AR), Speicher (AR), Trogen (AR) und





Wald (AR) fließt, wurde ein grenzüberschreitender Verein als Trägerschaft für das Projekt ins Leben gerufen. Ein wichtiges Thema in diesem Zusammenhang sei der Unterhalt des Bachufers durch die verschiedenen Anstösser und Waldbewirtschafter. «Solche Massnahmen beruhen auf Freiwilligkeit», betont Gemeindepräsident Paul König und nennt eine Bachputzete, das Verfassen eines Verhaltensknigge für den Aufenthalt am Fluss oder auch die Sensibilisierung in der Schule als Massnahmen zugunsten der Goldach.

#### **Streckenabschnitte erweitern**

Der Zustand des Gewässers darf sich während der Zertifizierung nicht verschlechtern. Zudem sollte die Bevölkerung regelmässig für Themen wie Biodiversität, Littering oder auch Neophyten sensibilisiert werden. Je nach Situation

seien, so Gabriele Aebli, auch bauliche Massnahmen nötig, um den natürlichen Zustand des Gewässers wiederherzustellen. Die vier Gemeinden an der Goldach bereiten sich zurzeit auf die Rezertifizierung 2029 vor. Ausserdem strebe man, so Paul König, eine Erweiterung des Streckenverlaufs unter Einbezug der Seitenbäche bis hin zur Quelle für die Zertifizierung an.

Das Gewässerperle-Projekt dauert bis 2026 und soll eventuell um drei weitere Jahre verlängert werden.

#### **• Informationen:**

[www.gewaesserperleplus.ch](http://www.gewaesserperleplus.ch)

## Cours d'eau naturels certifiés «Rivière Perle PLUS»

FR • Le label «Rivière Perle PLUS» distingue les cours d'eau intacts. Les communes assument un rôle central dans l'aménagement et la préservation des rivières, comme le montre l'exemple de la Goldach.

L'association Rivières Perles attribue le label «Rivière Perle PLUS» aux cours d'eau naturels afin de valoriser leur potentiel écologique et récompenser les responsables locaux. Certifiée en juin, la Goldach est la troisième rivière en Suisse à avoir reçu le label «Rivière Perle PLUS». Le WWF a reconnu le potentiel du cours d'eau qui traverse les communes de Rehetobel, Speicher, Trogen et Wald en Appenzell Rhodes-Extérieures. Celles-ci se sont engagées ensemble à prendre soin de la Goldach, à mettre en œuvre des mesures de renaturation et à sensibiliser la population à la protection de la nature. Le projet est basé sur le volontariat et une approche participative qui intègre tous les groupes intéressés. Les quatre communes se préparent maintenant au renouvellement de la certification prévu pour 2029.

### • Informations:

[www.riviereperleplus.ch](http://www.riviereperleplus.ch)



Il Goldach presenta un'originale selvaticità e parziale impraticabilità, che ha creato habitat unici per la flora e la fauna autoctone.

## Le acque incontaminate si aggiudicano il premio «perle d'acqua»

IT • Il label «Perla d'Acqua PLUS» premia i fiumi incontaminati. I comuni svolgono un ruolo centrale nella realizzazione e nella conservazione dei corsi d'acqua, come lo dimostra l'esempio del Goldach.

L'associazione Perle d'Acqua assegna il label «Perla d'Acqua PLUS» ai corsi d'acqua incontaminati per riconoscere il potenziale ecologico e la responsabilità locale. A giugno, è stato assegnato il label «Perla d'Acqua PLUS» al Goldach, il terzo corso d'acqua in Svizzera a ottenere la distinzione. Il WWF ha riconosciuto il potenziale del fiume, che attraversa i quattro comuni di Rehetobel, Speicher, Trogen e Wald nell'Appenzello Esterno. I comuni si sono impegnati insieme a prendersi cura del Goldach, ad attuare misure di rinaturazione e a sensibilizzare la popolazione sulla protezione della natura. Il progetto si basa sulla partecipazione volontaria e su un approccio partecipativo che coinvolge tutti i gruppi d'interesse. I quattro comuni lungo il Goldach si stanno preparando per la ricertificazione nel 2029.

### • Informazioni:

[www.perladacqua.ch](http://www.perladacqua.ch)



La Goldach s'écoule à travers des gorges et des ravins profondément creusés jusqu'à Goldach (SG), où elle se jette dans le lac de Constance.

# MESSAGES AUX PARENTS : CONTRIBUTION À LA POLITIQUE FAMILIALE

Plus de 1300 communes offrent les Messages aux parents à la naissance du premier enfant. Des informations sur son développement et des conseils pratiques permettent aux parents d'acquérir des compétences, de la naissance de l'enfant à l'entrée à l'école.

**DEMANDER  
UNE OFFRE :**

messages-aux-parents@projuventute.ch



PROJUVENTUTE.CH



SÉCURITÉ AU TRAVAIL  
EN SUISSE



## La solution de branche pour les Communes

- Sécurité au travail, protection de la santé, gestion de la santé en entreprise: outil spécifique à la branche de détermination des dangers et de planification des mesures
- Effet préventif contre les accidents et leurs conséquences
- Format numérique, toujours disponible en ligne et hors ligne
- Offre de formations et prestations axée sur la pratique
- Économies de temps et de coûts

[www.securite-travail.ch](http://www.securite-travail.ch)

Contactez-nous : Sécurité au travail en Suisse, +41 24 424 20 44, info@securite-travail.ch

## Prendre le pouls de la Berne fédérale avec l'ACS

L'Association des Communes Suisses (ACS) s'engage au niveau fédéral en faveur des intérêts des communes suisses. Nous prenons régulièrement position sur des projets actuels discutés aux Chambres fédérales et présentons la position des communes lors d'auditions devant les commissions du Conseil national et du Conseil des Etats. Nous garantissons ainsi que le niveau communal soit entendu dans la Berne fédérale.

Sur notre site Internet, nous vous informons en continu sur les projets actuels.  
Voici les dernières prises de position:



Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
Associazion da las Vischnancas Svizas

# Was muss eine Gemeinde zur **Meldepflicht** wissen?



Die Meldepflicht für Cyberangriffe bei kritischen Infrastrukturen – zu denen auch Gemeinden gehören – erfolgt voraussichtlich im ersten Halbjahr 2025. Sie ist im Informationssicherheitsgesetz (ISG) verankert. Das ISG bestimmt, welche Behörden und Organisationen künftig verpflichtet sind, Cybervorfälle zu melden. Das Gesetz legt zudem fest, dass das Bundesamt für Cybersicherheit (BACS) als Meldestelle fungieren soll.



Sandra Lüthi  
Bundesamt für Cybersicherheit

Erfolgreiche Cyberangriffe können weitreichende Folgen für die Erreichbarkeit und Sicherheit einer Gemeinde haben. Heute fehlt eine Übersicht darüber, welche Angriffe wo stattgefunden haben, da Meldungen an das Bundesamt für Cybersicherheit (BACS) nur auf freiwilliger Basis erfolgen. Dank der Meldepflicht für kritische Infrastrukturen soll das BACS künftig eine bessere Übersicht über die in der Schweiz erfolgten Cyberangriffe und die Vorgehensweisen der Angreifer erhalten. Dadurch wird eine bessere Einschätzung der Bedrohungslage möglich und Betreiberinnen und Betreiber kritischer Infrastrukturen können frühzeitig gewarnt werden.

Ein Cyberangriff hat dann grosses Schadenspotenzial, wenn er beispielsweise die Funktionsfähigkeit der betroffenen Gemeinde gefährdet, wenn Informationen abgeflossen sind oder wenn der Angriff mit Erpressung, Drohung oder Nötigung verbunden ist. Dies trifft insbesondere im Fall eines Ransomware-Angriffs zu.

Damit Sie sich bereits heute über den Stand der Einführung der Meldepflicht informieren können, hat das BACS eine Landingpage mit aktuellen Informationen veröffentlicht.

Zudem führt das BACS am 13. März 2025 von 12 bis 13 Uhr für Schweizer Gemeinden einen Online-Brownbag-Lunch zur Meldepflicht durch. Interessierte können sich bereits heute registrieren; den Link finden Sie im Online-Artikel. Die Veranstaltung ist auf Deutsch.



## • Digital-Ratgeber für Gemeinden

Welche Frage zur Digitalisierung und zu E-Government beschäftigt Ihre Gemeinde? Schreiben Sie uns, und mit etwas Glück wird Ihre Frage in unserer Rubrik aufgenommen und von kompetenten Expertinnen und Experten beantwortet. Erfassen Sie Ihre Frage direkt via QR-Code im Banner.



Erfassen Sie Ihre Frage direkt hier • Saisissez votre question directement ici • Inserite la vostra domanda direttamente qui

## Que doit savoir une commune sur l'obligation de signalement?

FR • Il est prévu d'introduire au premier semestre 2025 une obligation de signalement des cyberattaques visant les infrastructures critiques, à laquelle certaines communes seront également assujetties. Cette obligation est inscrite dans la loi sur la sécurité de l'information (LSI). La LSI désigne les autorités et les organisations qui seront tenues de signaler les cyberincidents. Elle consacre également l'Office fédéral de la cybersécurité (OFCS) comme service de signalement.

Si elle réussit, une cyberattaque peut avoir des répercussions dévastatrices sur une commune, notamment en matière de disponibilité et de sécurité. Les signalements se font pour l'instant sur une base volontaire, de sorte qu'il manque à l'Office fédéral de la cybersécurité (OFCS) une vue d'ensemble des attaques et de leurs cibles. L'obligation de signalement lui donnera un meilleur aperçu général des cyberattaques visant les infrastructures critiques en Suisse et des procédés utilisés par les pirates informatiques. L'OFCS sera mieux placé pour évaluer l'état de la menace et pour avertir le plus tôt possible les exploitants d'infrastructures critiques.

Pour une commune, une cyberattaque a un fort potentiel de nuisance qui peut aller jusqu'à mettre en péril son fonctionnement en cas de vol de données, de chantage, de menaces ou d'intimidation. C'est le cas en particulier s'il s'agit d'un ransomware.

Pour que vous puissiez déjà vous informer sur l'introduction de l'obligation de signalement, l'OFCS a publié une page de renvoi avec des informations actualisées.



### • Guide pratique du numérique pour les communes

Quelle question sur la numérisation ou la cyberadministration préoccupe votre commune? Ecrivez-nous et, avec un peu de chance, votre question sera traitée par des experts dans notre rubrique «Guide pratique du numérique pour les communes». Saisissez votre question directement via le code QR dans la bannière.

## Che cosa deve sapere un comune in merito all'obbligo di notifica?

IT • L'obbligo di notifica dei ciberattacchi contro le infrastrutture critiche – di cui faranno parte anche i comuni – sarà prevedibilmente introdotto nel primo semestre del 2025. L'obbligo è sancito nella legge sulla sicurezza delle informazioni (LSIn), che designa le autorità e le organizzazioni soggette in futuro all'obbligo di notifica dei ciberincidenti e l'organismo a cui trasmettere le notifiche: l'Ufficio federale della cibersicurezza (UFCS).

Il successo di un attacco informatico può avere conseguenze devastanti per la disponibilità e la sicurezza in seno a un'amministrazione comunale. Poiché attualmente le segnalazioni all'Ufficio federale della cibersicurezza (UFCS) hanno luogo soltanto su base volontaria, non è disponibile una visione d'insieme degli attacchi e degli obiettivi. L'obbligo di notifica per le infrastrutture critiche consentirà all'UFCS di disporre di una migliore visione d'insieme riguardo ai ciberattacchi perpetrati in Svizzera e al modus operandi dei cybercriminali. L'Ufficio potrà pertanto procedere a una migliore valutazione della situazione di minaccia e i gestori di infrastrutture critiche potranno essere allertati in tempo utile.

Un ciberattacco può arrecare danni enormi pregiudicando, ad esempio, il funzionamento dell'amministrazione comunale colpita, nel caso di furto di dati o sfociando in ricatti, minacce o intimidazioni. È il caso, in particolare, degli attacchi realizzati mediante un ransomware.

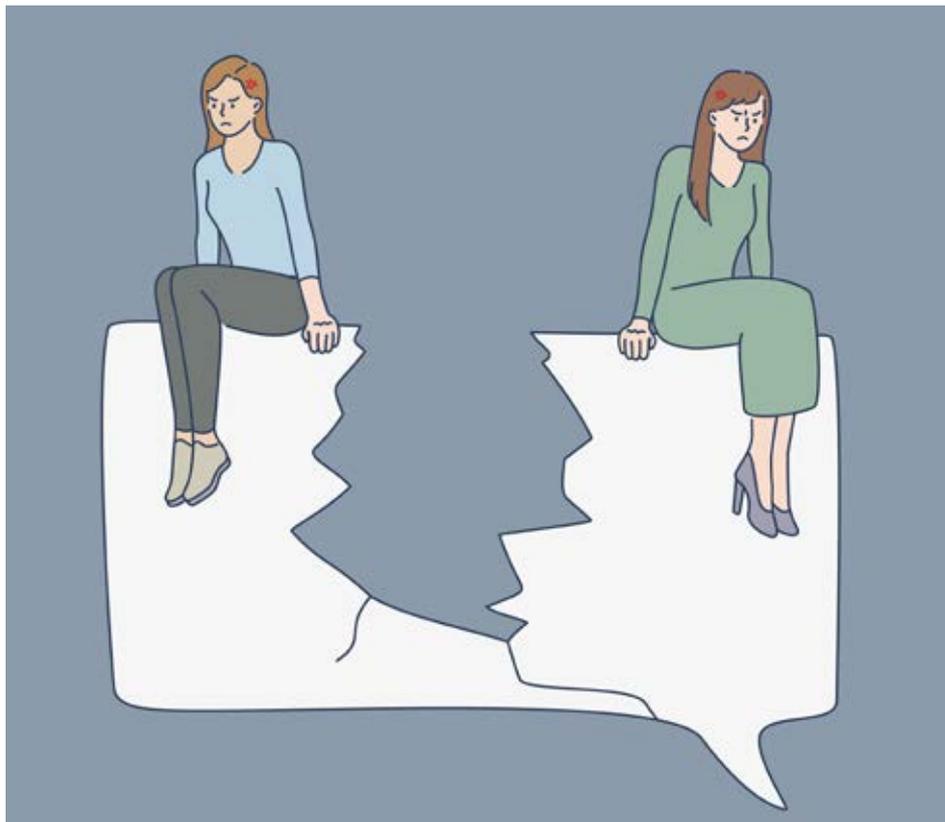
Per consertirvi d'informarvi sin d'ora sullo stato dei lavori volti all'introduzione dell'obbligo di notifica, l'UFCS ha pubblicato un'apposita pagina web con informazioni aggiornate.



### • Guida per comuni digitali

Avete una domanda sulla digitalizzazione o sull'e-government nel vostro comune? Scriveteci e sottoporremo la vostra domanda agli esperti della nostra sezione «Guida per comuni digitali». Inserite la vostra domanda direttamente tramite il codice QR nel banner.

## Was tun, wenn die **Fronten blockiert sind**?



Wenn der Dialog zwischen zerstrittenen Bevölkerungsgruppen abbricht, kann das für eine Gemeinde sehr belastend sein.

Heftige Konflikte über umstrittene Projekte können Gemeinden lähmen und die Stimmung im Ort vergiften. Im schlimmsten Fall kommt es sogar zu persönlichen Angriffen. Immer mehr Gemeinden erleben solche Situationen immer häufiger. Was zu tun ist, weiss Lea Suter. Sie begleitet beim Think + Do Tank Pro Futuris ein Projekt zu einem neuen Dialogformat in Gemeinden mit verhärteten Fronten.

### • Dialogformat von Pro Futuris

Pro Futuris, der Think + Do Tank der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft (SGG), hat ein Dialogformat entwickelt, um in Gemeinden mit verhärteten Fronten Spannungen zu reduzieren und zu einer Lösungsfindung beizutragen. Pro Futuris sucht derzeit Pilotgemeinden, die vom Angebot profitieren möchten. Interessierte melden sich bei Lea Suter: lea.suter@profuturis.ch

www.profuturis.ch



*«Konflikte sind ein Zeichen für eine lebendige Demokratie.»*

Lea Suter, Pro Futuris

### Lea Suter, Ortsdurchfahrten, Depo- nien oder Mobilfunkantennen führen in Gemeinden regelmässig zu hefti- gen Konflikten. Weshalb bewegen diese Themen so stark?

Die direkte Betroffenheit ist bei lokalpolitischen Themen sehr hoch. Der Schattentempel eines Neubaus fällt vielleicht in meinen Garten oder Tempo 30 verlangsamt meinen Arbeitsweg. Wir sind alle sehr vielfältig und haben unterschiedliche Sichtweisen dazu, in welchem Umfeld wir leben wollen. Auch die Funktionsweise der direkten Demokratie spielt eine Rolle.

#### Inwiefern?

Die direkte Demokratie ist aufgrund der Abstimmungen stark auf ein Ja/Nein-Schema ausgerichtet, sie schafft Gewinner und Verlierer. Wenn 49 Prozent einen Entscheid stark ablehnen und sich nicht gehört fühlen, wirkt sich das auf die Lebensqualität der Gemeinde aus. Dabei wollen wir alle Meinungsvielfalt. Konflikte sind ein Zeichen für eine lebendige Demokratie. Die Frage ist, wie wir konstruktiv mit der Konfrontation umgehen können.

#### Haben heftige Konflikte zugenommen?

Pro Futuris veröffentlicht bald eine Studie zur Polarisierung in der Schweiz, die diese Frage genau untersucht. Von Gemeindeverwaltungen hören wir, dass sie oft mit starker Polarisierung in der Bevölkerung konfrontiert sind. Wir beobachten auch, dass die Sensationslust und die Tendenz, in den Medien über negative Themen zu berichten, zu einer Lagerbildung beitragen. Man muss sich bewusst sein: Ein Grossteil der Konflikte entzündet sich nicht am eigentlichen Sachverhalt, sondern an dessen Wahrnehmung.

#### Wenn es hart auf hart kommt und die Fronten in einer Gemeinde verhärtet sind: Was macht das mit einer Ge- meinde?

Stark polarisierende Themen und verhärtete Fronten blockieren das Vorankommen im betroffenen Bereich, was zu Frustration führt. In der Gemeindeverwaltung binden solche Konflikte grosse Ressourcen, die dann andernorts fehlen. Die Konflikte können sich auch auf andere Themen übertragen oder sogar zu einer Reduzierung der politischen Teilhabe führen, wenn das Vertrauen in die Behörden verloren geht. Und nicht zuletzt

entsteht eine schlechte Stimmung im Ort. Auch der Ruf der Gemeinde kann leiden. Kurz: Heftige Konflikte können Gemeinden paralisieren und eine Gefahr für sie darstellen.

#### Gibt es Unterschiede zwischen grösseren und kleineren Gemeinden, was die Häufigkeit heftiger Konflikte angeht?

Daten dazu kenne ich keine. Basierend auf den Vorgesprächen zu unserem Dialogprojekt kann ich jedoch sagen: Grössere Gemeinden verfügen in der Regel über mehr personelle Ressourcen und Fachspezialisten, um mit Konflikten umzugehen – was in der Natur der Sache liegt. Gleichzeitig bedeuten mehr Einwohnerinnen und Einwohner auch ein grösseres Konfliktpotenzial. In kleineren Gemeinden kennt man sich und hat mehr Berührungspunkte: Man sieht sich im Turnverein oder beim Elternabend in der Schule. Das kann deeskalierend wirken oder aber die Konfliktklärung erschweren.

#### Wie können Gemeindebehörden mit einer festgefahrenen Situation umgehen?

Wichtig ist es, einen Raum für Begegnung auf Augenhöhe zu schaffen, den betroffenen Menschen wirklich zuzuhören und Verständnis für ihre Meinung aufzubringen, weniger nach der Meinung und mehr nach dem Grund einer Meinung zu fragen. Das hat oft schon einen beeindruckenden Effekt und lässt die Probleme gleich kleiner erscheinen.

#### Pro Futuris bietet eine Begleitung für Gemeinden in festgefahrenen Konfliktsituationen an. Wie läuft diese ab?

Im Dialogprozess begegnen sich Befürworter und Gegner in einem Rahmen, der hilft, andere Sichtweisen zu verstehen und Spannungen abzubauen. Zuvor analysieren wir die Situation, schauen uns die Positionen und die Akteure an. Dann legen wir gemeinsam mit der Gemeindeverwaltung fest, wie ein Dialog stattfinden kann: Wo und mit wem? Der Prozess ermöglicht eine Rückkehr von der Logik der Konfrontation in die Kooperation. Ziel ist es, dass blockierte Geschäfte und Projekte wieder vorankommen.

## Que faire quand les fronts sont bloqués?

FR • Des conflits violents sur des projets controversés peuvent paralyser des communes et empoisonner l'atmosphère. Une nouvelle offre de dialogue entend les aider à résoudre de telles situations.

Traversées de localités, décharges, antennes de téléphonie mobile, ces thèmes et d'autres peuvent provoquer des conflits violents dans les communes. Parfois si graves que le dialogue n'est plus possible et que les fronts sont bloqués. Cela peut paralyser une commune et empoisonner l'atmosphère. Dans les cas les plus graves, cela peut mener à des agressions personnelles. Lea Suter sait quoi faire dans ce genre de situation. Elle codirige chez Pro Futuris un projet de dialogue pour les communes afin de les aider à gérer des fronts qui se sont durcis au sein de la population. Il ne s'agit pas prioritairement de trouver une solution aussi rapidement que possible mais bien plus de rétablir une base pour un dialogue constructif entre les camps politiques.

### • Information:

Pro Futuris, la Think + Do Tank de la Société suisse d'utilité publique (SSUP), a développé un format de dialogue pour réduire les tensions dans les communes où les fronts se sont durcis et contribuer à trouver des solutions. Pro Futuris cherche actuellement des communes-pilotes qui souhaiteraient bénéficier de cette offre. Celles qui sont intéressées peuvent s'annoncer auprès de: [lea.suter@profuturis.ch](mailto:lea.suter@profuturis.ch).

[www.profuturis.ch](http://www.profuturis.ch)

## Che cosa fare quando i fronti sono bloccati?

IT • I conflitti accesi su progetti controversi possono paralizzare i comuni e avvelenare l'atmosfera. Una nuova proposta di dialogo mira ad aiutare i comuni a superare tali situazioni.

Strade locali, discariche, antenne di telefonia mobile: queste e altre questioni portano ripetutamente a conflitti accesi nei comuni. Alcuni diventano talmente infuocati che diventa impossibile instaurare un dialogo e i fronti risultano completamente induriti. Questo può paralizzare un comune e avvelenare l'atmosfera. Nei casi peggiori, può addirittura sfociare in attacchi personali. Lea Suter sa come affrontare queste situazioni. Presso Pro Futuris, è co-direttrice di un progetto di dialogo per i comuni su come affrontare i fronti induriti tra la popolazione. L'obiettivo principale non è tanto trovare una soluzione al problema nel più breve tempo possibile, quanto piuttosto ristabilire una base per un dialogo costruttivo tra gli schieramenti politici.

### • Maggiori informazioni:

Pro Futuris, il Think + Do Tank della Società svizzera di utilità pubblica (SSUP), ha sviluppato un formato di dialogo per ridurre le tensioni nei comuni che presentano fronti di scontro e aiutare a individuare soluzioni. Pro Futuris è attualmente alla ricerca di comuni pilota che vogliano provare il programma. Tutti coloro che sono interessati possono contattare Lea Suter: [lea.suter@profuturis.ch](mailto:lea.suter@profuturis.ch).

[www.profuturis.ch](http://www.profuturis.ch)

## Quand la stabilité se fonde sur le partenariat

Previs Prévoyance fait partie des grandes institutions collectives. Depuis plus de 60 ans, nous nous engageons dans le service public et faisons nos preuves en proposant des solutions de prévoyance flexibles et une qualité de service de haut niveau.

**Une coopération solide:**  
l'Association des Communes Suisses ACS  
et Previs Prévoyance

[www.previs.ch](http://www.previs.ch)



Profitez

### Sécurité en cas d'accident et de maladie

Assurez-vous simplement une bonne protection financière en ce qui concerne l'assurance-accidents obligatoire (LAA). Nous vous conseillons volontiers.

[visana.ch/laa](http://visana.ch/laa)

## Aides aux calculs pour travaux de jardinage

### Avantages de l'outil non contraignant pour les communes et le Secteur Vert:

- ✓ Réduction des coûts administratifs
- ✓ Planification fiable et sécurité juridique
- ✓ Transparence des offres

### Pré-commandez l'édition 2025 dès maintenant sous:

[www.gvzk.org/Kalkulationshilfe](http://www.gvzk.org/Kalkulationshilfe) ou au [info@gaertnermeister.org](mailto:info@gaertnermeister.org) | Tel. 044 382 01 78

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich, Hörnlistrasse 77, 8330 Pfäffikon



Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich



[gaertnermeister.org](http://gaertnermeister.org)

# Illnau-Effretikon: les jeunes s'engagent pour leur commune



Le processus engage.ch permet aux jeunes d'exprimer leurs souhaits.

La commune d'Illnau-Effretikon (ZH) encourage les jeunes à participer au processus politique. Dans le cadre d'une campagne d'engage.ch, une offre de la Fédération Suisse des Parlements des Jeunes, les jeunes font entendre leur voix au niveau communal. Le but: mettre en œuvre les souhaits des jeunes et créer des structures de participation locales pour un engagement à long terme. Le processus participatif produit déjà ses effets. Plusieurs projets ont ainsi vu le jour.

### • Le processus engage.ch

Le processus engage.ch la Fédération Suisse des Parlements des Jeunes FSPJ permet aux communes d'aborder la participation des jeunes de manière durable et ciblée et de l'ancrer structurellement. Pendant ce processus d'environ un an, engage.ch conseille et accompagne étroitement la commune à chaque phase du processus.

*«La participation des jeunes au niveau communal renforce leur sentiment d'appartenance à une communauté.»*

Lisa Weiller, responsable du département socioculturel d'Illnau-Effretikon

L'inclusion des jeunes est cruciale pour garantir un fonctionnement durable de la politique communale, comme en témoigne Lisa Weiller, responsable du département socioculturel d'Illnau-Effretikon (ZH): «La participation des jeunes au niveau communal permet à une commune d'adapter ses offres aux besoins des jeunes et d'augmenter ainsi la qualité de vie au sein de la commune. Par ailleurs, les jeunes sont encouragé-e-s à assumer des responsabilités et à s'impliquer activement dans une communauté, ce qui renforce leur sentiment d'appartenance. La participation des jeunes au niveau communal est donc une étape importante pour un développement communautaire inclusif et orienté vers l'avenir.»

Pour répondre à ces attentes liées à la participation des jeunes et approfondir son engagement de longue date dans ce domaine, Illnau-Effretikon a décidé de mettre en place un processus engage.ch, une mesure à laquelle la commune avait déjà recouru par le passé. Lisa Weiller en souligne les avantages: «Le processus engage.ch est conçu de manière globale et permet à une commune d'aborder la participation des jeunes de manière ciblée et de l'ancrer dans ses structures. L'accompagnement par l'équipe engage.ch est un soutien important et utile.»

### Sonder les besoins des jeunes

C'est ainsi que les jeunes d'Illnau-Effretikon ont tout d'abord répondu à une enquête en ligne afin de mieux évaluer leurs besoins. Près de 300 jeunes ont répondu à l'appel. Leurs réponses témoignent d'une réelle envie de changer les choses, qui se heurte cependant à un sentiment d'impuissance: plus de la moitié des jeunes interrogé-e-s pensent que leur voix ne compte pas ou peu. L'enquête montre également qu'un manque d'information existe quant à leurs possibilités de participation. 42% des jeunes souhaitent bénéficier de nouvelles possibilités de participation, mais n'ont pas connaissance de celles qui existent déjà.

### Campagne pour récolter des souhaits

En parallèle, les jeunes ont pu soumettre leurs souhaits en ligne. Ils/elles ont ainsi bénéficié d'une possibilité de participation qui, selon leur perception, faisait dé-

faut. La campagne a permis à différents acteurs de la commune de collaborer. Les écoles, les animations jeunesse, la commune et la FSPJ ont encouragé les jeunes à participer à travers les réseaux sociaux, des affiches dans les lieux publics, des flyers distribués à des événements ou encore des ateliers participatifs. Plus de 260 idées ont ainsi été récoltées. Parmi celles-ci, un marché aux puces pour tou-te-s, un skate-park, un espace public réservé aux révisions, une croissance du réseau de transports publics, des jours fériés pour l'Aïd ou encore un panneau d'affichage dans le village de Kyburg.

### Concrétisation des idées

Une fois la campagne achevée, un événement a eu lieu dans la salle de l'hôtel de ville pour donner forme aux souhaits et rechercher des possibilités de mise en œuvre concrètes. Cet événement a permis aux jeunes d'Illnau-Effretikon de rencontrer des politicien-ne-s de leur commune et de comprendre ensemble les structures locales qui permettront peut-être de réaliser leurs souhaits. Concrètement, les discussions ont permis de créer des groupes de travail qui accompagnent chacun une ou plusieurs idées. Ainsi, les groupes de travail «espaces», «éducation», «sport» et «transport et infrastructure», composés chacun de jeunes et de responsables de la commune, s'occupent de mettre en œuvre différents souhaits – certains avec succès.

Ainsi de l'exemple des trottinettes électriques: des jeunes souhaitaient étendre les possibilités d'utilisation de ces dernières dans leur commune. En mai, la phase-test d'un projet de trottinettes électriques en libre-service a été prolongée par le conseil communal, qui a démontré ainsi son engagement pour la jeunesse. En plus des trottinettes électriques, le marché aux puces a été mis sur pied. De même, un panneau d'affichage, géré par les habitant-e-s, avec des informations locales sur le quartier, a été installé à Kyburg. A présent, les différent-e-s participant-e-s du processus engage.ch œuvrent ensemble pour un ancrage à long terme de la participation des jeunes et s'efforcent à répondre aux besoins qui subsistent dans ce domaine.



## Illnau-Effretikon: Jugendliche engagieren sich für ihre Gemeinde

DE • In Illnau-Effretikon (ZH) werden junge Menschen ermutigt, ihre Anliegen an die Gemeinde zu äussern. Das Ziel: das Zugehörigkeitsgefühl von Jugendlichen stärken und lokale Partizipationsstrukturen schaffen.

Die Gemeinde Illnau-Effretikon hat letztes Jahr zum zweiten Mal einen engage-Prozess durchgeführt, um ihr langfristiges Engagement für Jugendpartizipation weiterhin zu fördern. Junge Menschen erhielten die Gelegenheit, ihre Anliegen online einzureichen und anschliessend mit lokalen Politikern und Politikerinnen zu diskutieren. Die Wünsche von Jugendlichen nach einem erweiterten E-Scooter-Angebot sowie nach einem Flohmarkt in der Gemeinde wurden mit ihrer Mitwirkung bereits erfolgreich umgesetzt. Lisa Weiller, Leiterin Soziokultur der Zürcher Gemeinde, unterstreicht die Wichtigkeit von Partizipation auf Gemeindeebene: «Die Auseinandersetzung mit lokalen politischen Prozessen fördert das Verständnis für Demokratie und politische Partizipation im Allgemeinen und kann zu langfristigem Engagement in der Gesellschaft führen.» Der engage-Prozess leistet somit einen Beitrag zum nachhaltigen Funktionieren der Gemeinde.



## Illnau-Effretikon: giovani in azione per il proprio comune

IT • A Illnau-Effretikon (ZH) i giovani sono incoraggiati a presentare delle richieste al comune, con l'obiettivo di rafforzare il loro senso di appartenenza e creare delle strutture partecipative locali.

L'anno scorso, Illnau-Effretikon ha svolto per la seconda volta un processo engage.ch per promuovere l'impegno a lungo termine a favore della partecipazione giovanile. Alle persone giovani è stata data l'opportunità di presentare delle richieste online, per poi discuterne con i politici locali. Tra i desideri espressi e già realizzati figurano l'ampliamento dell'offerta di monopattini elettrici e l'introduzione di un mercatino delle pulci comunale. Lisa Weiller, responsabile Sociocultura del Comune, sottolinea l'importanza della partecipazione a livello comunale: «Il coinvolgimento nei processi politici comunali permette di comprendere meglio la democrazia e la partecipazione politica in generale, favorendo l'impegno sociale sul lungo periodo.» Il processo engage.ch apporta così un contributo a favore del funzionamento sostenibile del Comune.

### • Informazione:

<https://fspg.ch/partecipazione-giovanile-nei-comuni/>

*«Partizipation von jungen Menschen auf Gemeindeebene ist ein wichtiger Schritt für eine inklusive und zukunftsorientierte Entwicklung der Gemeinschaft.»*

Lisa Weiller, Leiterin Soziokultur Illnau-Effretikon (ZH)

*«La partecipazione dei giovani a livello comunale è un passo importante verso uno sviluppo della comunità inclusivo e orientato al futuro.»*

Lisa Weiller, responsabile Sociocultura



**GRANIT**  
QUALITY PARTS

# MEIN ONLINESHOP IST NEBENAN!

Bestellungen beim Fachhändler Ihres Vertrauens



Jetzt im  
GRANIT Partnership  
registrieren!

[www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)



Jetzt profitieren

## Sicherheit bei Unfall und Krankheit

Sichern Sie sich finanziell einfach gut ab, wenn es um die obligatorische Unfallversicherung (UVG) geht. Wir beraten Sie gerne.

[visana.ch/uvg](http://visana.ch/uvg)

Versicherungen **visana**



Universität  
Basel

Center for Philanthropy Studies



## CAS Nonprofit & Public Management

Start Januar 2025 (14 ECTS)

Interdisziplinäre Weiterbildung für Fach-  
und Führungskräfte aus dem öffentlichen  
und NPO-Sektor



[www.ceps.unibas.ch/de/weiterbildung](http://www.ceps.unibas.ch/de/weiterbildung)

# DIGITALE GEMEINE.

DAMIT AUF DEM WEG ZUR DIGITALEN  
GEMEINDE NICHTS VERLOREN GEHT.

Wir begleiten Gemeinden zuverlässig in ihre digitale Zukunft. Menschen verstehen, Prozesse neu denken, Projekte umsetzen – Das ist unsere Stärke. Was ist Ihr Digitalisierungsprojekt? [www.strubpartner.ch](http://www.strubpartner.ch)



STRUB & PARTNER



Approfittatene subito

## Sicurezza in caso di infortunio e malattia

Tutelatevi al meglio dai rischi finanziari in materia di assicurazione obbligatoria contro gli infortuni (LAINF). Saremo lieti di consigliarvi.

[visana.ch/lainf](http://visana.ch/lainf)

Assicurazioni **visana**

## Ausili per il calcolo di lavori di giardinaggio

### Vantaggi degli ausili di calcolo facoltativi per i comuni e il Settore Verde:

- ✓ Riduzione del lavoro amministrativo
- ✓ Sicurezza nella pianificazione e dal punto di vista legale
- ✓ Trasparenza dell'offerta

### L'edizione 2025 può essere ordinata ora:

[www.gvkz.org/Kalkulationshilfe](http://www.gvkz.org/Kalkulationshilfe) oppure alla [info@gaertnermeister.org](mailto:info@gaertnermeister.org) | Tel. 044 382 01 78

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich, Hörnlistrasse 77, 8330 Pfäffikon

**Jardin/Suisse**

Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich



[gaertnermeister.org](http://gaertnermeister.org)

## Con l'ACS nel cuore della Berna federale

L'Associazione dei Comuni Svizzeri (ACS) promuove gli interessi dei comuni a livello federale. Prendiamo regolarmente posizione sui progetti in discussione alle Camere federali e presentiamo la posizione dei Comuni alle audizioni delle commissioni del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati. In questo modo, garantiamo che la voce dei comuni trovi ascolto nella Berna federale.

Sul nostro sito internet vi teniamo informati sulle attività in corso.  
Per consultare le ultime prese di posizione:



Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
Associazion da las Vischnancas Svizras

# Die Autonomie der Gemeinden verteidigen

Der Präsident des Tessiner Gemeindeverbands ist die Kontaktstelle zwischen den Gemeinden und dem Tessiner Staatsrat; er informiert den Kanton über die Bedürfnisse der Gemeinden und setzt sich für deren Wohlergehen ein. In den Beziehungen zwischen dem Kanton und den Gemeinden sind zuletzt verschiedene kritische Fragen aufgetaucht, es hat eine fortschreitende Zentralisierung der Aufgaben und/oder eine Verteilung der Zuständigkeiten zwischen den beiden institutionellen Ebenen stattgefunden, die nicht immer mit den verfassungsrechtlichen Grundsätzen vereinbar ist. Zu oft haben die auf kantonaler Ebene gewählten Lösungen die Autonomie und den Handlungsspielraum der Gemeinden beschnitten. Es gibt zu viele kantonale Regelungen in Bereichen, in denen Nähe gefragt ist. Die Gemeinden sind gezwungen, ihre eigenen Ressourcen zur Erfüllung kantonaler Aufgaben einzusetzen.

Das Bedürfnis nach Nähe bei der Erbringung vieler Dienstleistungen hat die Zahl der geteilten Aufgaben vervielfacht, bei denen der Kanton entscheidet und die Gemeinden ausführen. Aus finanzieller Sicht hat dies zu einem komplizierten Geflecht von Finanzströmen zwischen dem Kanton und den Gemeinden geführt. Die Verwaltung dieser Ströme ist sehr aufwendig und führt zu einer unzureichenden Transparenz darüber, wer entscheidet und wer zahlt.

Das Tessin ist nicht der einzige Kanton, der mit diesem Problem kämpft. Der Bund selbst und viele Kantone haben auf unterschiedliche Weise Projekte zur Reform der Aufgabenteilung umgesetzt. Nun muss sichergestellt werden, dass alle Gemeinden über die notwendigen finanziellen Mittel verfügen, um die Mindestaufgaben zu erfüllen.

## Défendre l'autonomie des communes

Le président de l'Association des communes tessinoises est l'instance de contact entre les communes et le Conseil d'Etat; il informe le canton sur les besoins des communes et s'engage en faveur de leur prospérité. Des points critiques sont apparus récemment dans les relations entre le canton et les communes. Il y a eu une centralisation progressive des tâches et/ou une répartition des compétences entre les deux niveaux institutionnels qui ne sont pas toujours compatibles avec les principes constitutionnels. Les solutions choisies au niveau cantonal ont trop souvent réduit l'autonomie des communes. Il y a trop de réglementations cantonales dans des domaines où la proximité est nécessaire. Les communes sont obligées d'utiliser leurs propres ressources pour remplir les tâches cantonales. Le besoin de proximité lors de la fourniture de nombreux services a multiplié le nombre des tâches partagées pour lesquelles le canton décide et les communes exécutent. D'un point de vue financier, cela a conduit à un entrelacement compliqué des flux financiers entre le canton et les communes. La gestion de ces flux entraîne des coûts administratifs élevés et génère surtout une transparence insuffisante sur qui décide et qui paie. Le Tessin n'est pas le seul canton à devoir affronter ces problèmes. La Confédération et de nombreux cantons ont mis en œuvre de diverses manières des projets de réforme de la répartition des tâches. Il s'agit maintenant de s'assurer que toutes les communes disposent des moyens financiers nécessaires pour remplir les tâches minimales.

## Difendere l'autonomia dei Comuni

Il presidente dell'Associazione dei Comuni ticinesi è il punto di contatto fra i Comuni e il Consiglio di Stato, segnala al Cantone le necessità dei Comuni e s'impegna per garantire la loro prosperità. Sono sorte diverse criticità nei rapporti tra Cantone e Comuni, vi è stata una progressiva centralizzazione dei compiti e/o una distribuzione di responsabilità tra i due livelli istituzionali non sempre coerente con i principi costituzionali.

Troppo spesso le soluzioni adottate a livello cantonale hanno ridotto l'autonomia e i margini operativi dei Comuni; hanno introdotto meccanismi che non rispettano i criteri di efficienza ed efficacia. Vi è un'eccessiva regolamentazione cantonale in settori dove vi è un bisogno di prossimità. Ai Comuni si impongono l'utilizzo di risorse proprie per l'esecuzione di compiti cantonali a discapito proprio di quelli comunali. L'esigenza di prossimità nell'erogazione di molti servizi ha moltiplicato il numero di compiti condivisi, dove il Cantone decide e i Comuni eseguono. Da un punto di vista finanziario ciò si è tradotto in un complicato intreccio di flussi finanziari tra Cantone e Comuni. La gestione di questi flussi comporta elevati oneri amministrativi e, soprattutto, genera un'insufficiente trasparenza su chi decide e chi paga.

Il Ticino non è il solo Cantone a presentare aspetti critici negli ambiti citati. La stessa Confederazione e molti Cantoni hanno attuato, secondo modi e tempi diversi, progetti di riforma dei compiti, dei flussi e della perequazione intercomunale. Occorre ora assicurare a tutti i Comuni le risorse fiscali necessarie per svolgere i compiti minimi.



Felice Dafond,  
Presidente  
dell'Associazione  
dei Comuni ticinesi



Arbeitsbühnen



**SKYWORKER®**  
Arbeitsbühnen-Vermietung



mietservice schweizweit 0800 813 813  
Basel - Bern - Luzern - Züroch - Winterthuer - Mittelland

Corporate- & Markenbekleidung



**FURTER**  
MIT SICHERHEIT BESSER

ARTHUR WEBER AG - c/o FURTER  
+41 44 711 13 13 | verkauf@furter.com

FURTER.COM

Eventaustattung

**Schöni** Festbankgarnituren  
**PartyWare** Faltzelte



**Schöni PartyWare AG**  
8617 Mönchaltorf • 044 984 44 05  
info@partyware.ch • www.zeltshop.ch

Arbeitsschutzprodukte



**Thomi + Co AG**  
Rütschelenstrasse 1  
Postfach 18  
4932 Lotzwil

Telefon 062 919 83 83  
Telefax 062 919 83 60  
Internet <http://www.thomi.com>  
E-Mail [info@thomi.com](mailto:info@thomi.com)

**Ihr Partner für den Schutz von Kopf bis Fuss.**

Nachhaltigkeit

**NACHHALTIGKEITSAUSWEIS?**

Einfach und zeitsparend,  
klar und auf die Schweiz zugeschnitten,  
preiswert und doch sicher.  
**Kompatibel mit IVöB.**

Info & Doku jetzt auf [esg2go.org/rfp](http://esg2go.org/rfp)

**esg** <sup>2</sup>/<sub>go</sub>  
rating & reporting standard

Schwimmbadplanung



**beck**  
schwimmbadbau  
ihr planer.

**Beck Schwimmbadbau AG**  
Bürglistrasse 29  
CH-8400 Winterthur

Telefon +41 (0)52 224 00 88  
[mail@beck-schwimmbadbau.ch](mailto:mail@beck-schwimmbadbau.ch)  
[www.beck-schwimmbadbau.ch](http://www.beck-schwimmbadbau.ch)

Informatik



**HÜRLIMANN  
INFORMATIK**

[www.hi-ag.ch](http://www.hi-ag.ch) | 056 648 24 48

Werbeberatung

**Ihre Branche  
wird sichtbar**

Interessiert? Kontaktieren Sie  
unsere Werbeberaterin

**Manuela Stolina**  
Tel. +41 31 380 13 29  
[manuela.stolina@rubmedia.ch](mailto:manuela.stolina@rubmedia.ch)

**rubmedia**  [www.werbemarkt.ch](http://www.werbemarkt.ch)

Dienstleistungen



**MEHR  
WERT  
STEUER?!**

swissvat.ch/de/mwst-workshops

Annonce



**G**  
**GRANIT**  
QUALITY PARTS

**MA BOUTIQUE EN  
LIGNE EST À CÔTÉ!**

Commandes auprès de votre revendeur



Inscrivez-vous dès  
maintenant auprès  
de notre partenaire  
GRANIT!

[www.granit-parts.ch](http://www.granit-parts.ch)

Jardin Suisse

## Erfolgreiche Zusammenarbeit von SGV und Grüner Branche

Die Kalkulationshilfen 2025 für Gärtnerarbeiten ist in Arbeit, Ende des Jahres werden die ersten Bücher an Unternehmen und Gemeinden ausgeliefert. Die Zusammenarbeit des Schweizerischen Gemeindeverbandes (SGV) mit dem Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich (GVKZ) für dieses Produkt leistet einen wettbewerbsfördernden Beitrag. Die Kalkulationshilfen unterstützen mit ihren Angaben Effizienz, Angebotstransparenz und Planungssicherheit.

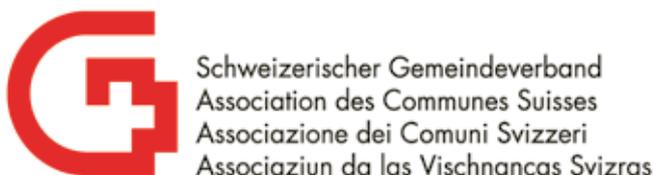
GVKZ und SGV stellen seit mehr als acht Jahren mit den Kalkulationshilfen den Mitgliedern von JardinSuisse (Unternehmerverband Gärtner Schweiz), den Gemein-

den sowie der gesamten Grünen Branche das praxistaugliche Hilfsmittel «Kalkulationshilfen für Gärtnerarbeiten» zur Verfügung. Die Kalkulationshilfen beruhen auf jährlich erhobenen empirischen Durchschnittswerten und sind somit kalkulatorisch herleitbar. Ausserdem werden sie von einem unabhängigen Auditor überprüft.

Der Erfolg der Zusammenarbeit zwischen GVKZ und SGV beruht auf dem konstruktiven, kontinuierlichen Dialog der Partner, die beide für fairen Wettbewerb und Transparenz eintreten. Viele Gemeinden und die Unternehmen der Grünen Branche profitieren von diesem Hilfsmittel. Die Kalkulationshilfen bieten Unterstützung für

Planung und Budgetierung, wirken wettbewerbsintensivierend, können den administrativen Aufwand mindern und für mehr Planungssicherheit sorgen.

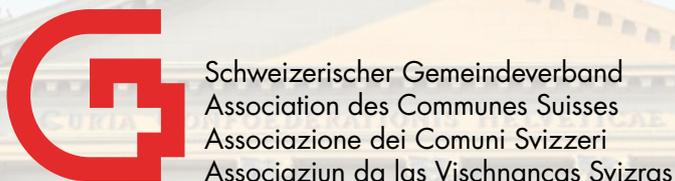
Bezogen werden können die «Kalkulationshilfen für Gärtnerarbeiten» beim Gärtnermeisterverband des Kantons Zürich, Hörnlistrasse 77, 8330 Pfäffikon.  
www.gvz.org unter Kalkulationshilfen



### Mit dem SGV am Puls von Bundesbern

Der Schweizerische Gemeindeverband setzt sich auf Bundesebene für die Interessen der Schweizer Gemeinden ein. Wir nehmen regelmässig Stellung zu aktuellen Geschäften in den eidgenössischen Räten und präsentieren die Position der Gemeinden bei Anhörungen der Kommissionen von National- und Ständerat. So stellen wir sicher, dass die kommunale Ebene in Bundesbern gehört wird.

Auf unserer Homepage halten wir Sie stets auf dem Laufenden über die aktuellen Geschäfte.  
Hier geht es zu den neusten Stellungnahmen:



## 13.11.2024 • Forum Netto Null

Am diesjährigen Forum liegt der Schwerpunkt auf der Treibhausgasbilanzierung für Städte und Gemeinden auf dem Weg zu Netto Null. Erfahren Sie, wie Sie Ihre Emissionen einfach und konkret bestimmen und tauschen Sie sich mit Gleichgesinnten aus. Anmeldung bis 25. Oktober • [www.local-energy.swiss](http://www.local-energy.swiss)

## 20.11.2024 • Impuls- Event: Microsoft 365-Services aus der Cloud

Diese Impuls-Veranstaltung für Städte und Gemeinden vom Verein Schweizerische Städte- & Gemeinde-Informatik SSGI findet im EMA House, Nordstrasse 1, 8006 Zürich, von 14 bis 17 Uhr statt und bietet Ihnen die Möglichkeit, sich über die Anforderungen, die neusten Entwicklungen und Best Practices im Zusammenhang mit der Einführung von Microsoft 365-Services aus der MS-Cloud für Ihr Gemeinwesen zu informieren. Anmeldung bis 31. Oktober. • <https://ssgi.ch>

## 21.11.2024 • MAZ- Kommunikations- tagung

An dieser Tagung geben Ihnen Praktikerrinnen und Profis konkrete Tipps, wie Sie ihre Kommunikation noch besser und effizienter machen. Im Dialog mit der Bevölkerung, in Krisensituationen oder beim Einsatz von KI auf Social Media. Die Tagung wird vom MAZ und dem SGV gemeinsam organisiert und findet in Luzern statt. Rabatt für SGV-Mitglieder. • [www.maz.ch/kurs/maz-kommunikationstagung-gemeindekommunikation](http://www.maz.ch/kurs/maz-kommunikationstagung-gemeindekommunikation)

## 13.11.2024 • Forum Zéro Net

En 2024, le forum met l'accent sur le bilan des émissions de gaz à effet de serre pour les villes et communes sur la voie du zéro net. Vous pourrez y découvrir comment déterminer aisément et concrètement vos émissions et échanger avec des personnes partageant les mêmes idées. Le Forum est organisé par SuisseEnergie, le programme du Conseil fédéral pour la promotion de l'efficacité énergétique et des énergies renouvelables grâce à des mesures volontaires. Inscription jusqu'au 25 octobre. • [www.local-energy.swiss](http://www.local-energy.swiss)

## 30.1.2025 • Confé- rence nationale sur la promotion de la santé

Quelle est l'importance de la cohésion sociale pour la santé communautaire? Comment les initiatives telles que le bénévolat, les communautés de soutien et l'aide aux voisin-e-s influencent-elles positivement la santé de la population? Quels sont les projets et les outils qui peuvent favoriser les interactions sociales ainsi que promouvoir la santé au sein des communes? Ces questions seront abordées à la prochaine Conférence nationale sur la promotion de la santé à Berne. La conférence est organisée conjointement par Promotion Santé Suisse et la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé. L'ACS est partenaire. • <https://konferenz.gesundheitsfoerderung.ch/fr/>

## 13.11.2024 • Forum Zero Netto

Al forum di quest'anno il tema principale è il bilancio dei gas serra per città e comuni verso l'obiettivo del saldo netto pari a zero. Scoprite come determinare le vostre emissioni in modo semplice e concreto e scambiate le vostre opinioni con chi le condivide. Il Forum è organizzato da SvizzeraEnergia, il programma del Consiglio federale per la promozione dell'efficienza energetica e delle energie rinnovabili tramite misure volontarie. Termine di iscrizione: 25 ottobre. • [www.local-energy.swiss/it/#/](http://www.local-energy.swiss/it/#/)





# VORURTEIL



# VORTEIL

Temporäre Containergebäude von FAGSI für Schulen und Kindergärten vereinen eine attraktive, flexible Architektur mit hohem Komfort und modernen Raumkonzepten.

Ihr Spezialist für temporäre Gebäude: [FAGSI](http://www.fagsi.ch)

Schnell. Flexibel. Effizient. [www.fagsi.ch](http://www.fagsi.ch)



## FÜR FESTE, DIE VERBINDEN: FESTGARNITUREN FÜR IHRE GEMEINDE-EVENTS!

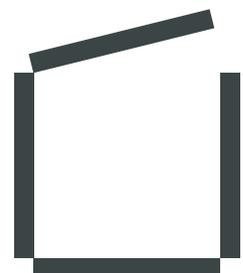
**Hunziker**  
MOBILE BAUTEN  
IN JEDER DIMENSION.



## Denkanstöße für eine zukunftsweisende Raumentwicklung.

Entdecken Sie unsere praxisnahen Weiterbildungen: [www.curem.uzh.ch](http://www.curem.uzh.ch)

**CUREM** – Center for Urban & Real Estate Management



# Ensemble pour des communes fortes.

L'Association des Communes Suisses renforce les communes par son engagement politique au niveau fédéral et rend visible leur importance pour la Suisse.



Schweizerischer Gemeindeverband  
Association des Communes Suisses  
Associazione dei Comuni Svizzeri  
Associazion da las Vischnancas Svizras